

# Lettre franco phone

3<sup>e</sup> trimestre 2009

© GRANGER

L'ALLIANCE FRANCOPHONE PRESENTE DANS 99 PAYS SUR CINQ CONTINENTS ...

## " Faites appel au passé, il répondra toujours présent ! "

Cette citation de Sacha Guitry illustre bien l'esprit de « L'éternel retour ! », la nouvelle rubrique que la Lettre Francophone vous propose de découvrir en quatrième de couverture. Cette sélection de textes « anciens », effectuée par notre vice-président délégué Jean Bertho, démontre la permanence, en francophonie, du poids des mots certes, mais aussi du choc des désillusions.

Faites appel au passé... et les négationnistes de notre culture francophone répondront toujours présents, tel François de Closets, toujours prêt à enfourcher le cheval du simplisme, et qui propose aujourd'hui une réforme globale de l'orthographe !

S'il s'agit seulement d'autoriser les correcteurs d'orthographe dans les écoles, comme on a autorisé les calculatrices dans les années 70, on peut alors considérer qu'il s'agit là d'une mesure « gadget » qui ne remettra pas obligatoirement en cause l'avenir de notre langue.

En revanche, s'il s'agit de transformer notre langue en « global french », comme il existe un globish (global english) américain qui considère que pouvoir s'exprimer avec une centaine de mots est suffisant, alors nous assisterons à un véritable crime contre l'intelligence, l'histoire et la culture, et pas seulement la nôtre.

Le « Global french », ou même « global français », doit sûrement vous rappeler la regrettable « méthode globale » de l'enseignement primaire français, qui fit tant de ravages parmi les écoliers des années 70/80 et qui généra tant d'handicapés francophones dans leur expression tant orale qu'écrite (4 millions d'illettrés franco-français qui ne peuvent ni produire du sens, ni accéder au sens) !

Souhaitons que ce nivellement par le bas ne devienne pas le nouveau credo de nos gouvernants, ou futurs gouvernants. Toutes ces incohérences ne manquent pas de heurter celles et ceux qui ont choisi notre langue en raison de sa beauté, de sa précision, de sa complexité et de ses vertus (voir en page 5 la superbe définition qu'en donne l'Avocat Général Philippe Bilger).

J'ai pu constater, lors de déplacements récents en Afrique, en Asie et au Moyen-Orient, que nos adhérents de l'Alliance Francophone ne comprenaient pas ces agitations franco-françaises, autodestructrices et masochistes, eux qui ont mis tant de temps et d'application pour assimiler notre langue.

Alain, essayiste et philosophe français, écrivait que l'orthographe était une sorte de politesse, une marque de respect...

Dans un monde où les valeurs s'érodent, où les repères disparaissent, où l'on doit même, virus H1N1 oblige, rappeler des règles élémentaires d'hygiène et de courtoisie, la rigueur de l'orthographe n'est vraiment pas de trop pour contrer le plus meurtrier des virus, celui de la bêtise!

**PS : N'oubliez surtout pas d'aller consulter notre nouveau site internet : [www.alliance-francophone.org](http://www.alliance-francophone.org), et faites nous part de vos critiques et suggestions !**

### ÉDITORIAL

**JEAN R. GUION**

*Président International  
de l'Alliance  
Francophone*





# Succès du II<sup>e</sup> Gala de

De l'avis de tous, le Gala de l'Alliance Francophone Espagne a été l'une des plus chaleureuses soirées de la saison à Marbella.

**E**n présence de la Présidente du Comité d'Honneur d'Espagne SAR Carmen de Ulloa Y Suelves, de Jean R Guion, Président International de l'Alliance Francophone, du Consul de Belgique, Claude de Hennin, vice Président de l'Alliance Francophone d'Espagne, qui a réussi à faire venir ses collègues et amis Consuls de France, de Hongrie, du Maroc, de Lettonie, du Panama et de nombreux amis de la Francophonie, ce deuxième gala à Marbella a permis de poursuivre, grâce à la générosité des participants, l'action humanitaire engagée au Burkina Faso depuis de nombreuses années.

Marie-Dominique Blohorn, présidente de l'Alliance Francophone Espagne, Monique Inwards, vice présidente ainsi que Claude de Hennin et Pablo Zoltan, vice présidents, peuvent être fiers de leurs efforts qui se voient ainsi récompensés

Comme l'a rappelé Marie-Dominique Blohorn dans son discours, les membres et les sympathisants de l'Alliance Francophone, ainsi que les artistes qui ont accep-



Assis : SAR Carmen de Ulloa Y Suelves, Jean R Guion, Olivia Valère, debout : Bernard Montiel, Marie-Dominique Blohorn

té de se produire bénévolement, sont venus une fois de plus apporter leur générosité au bénéfice des œuvres humanitaires de l'Alliance Francophone au Burkina Faso

## 150 000 sans-abri

Jean R Guion, Président International de l'Alliance Francophone, a rappelé, au cours de la soirée, l'importance de ces soutiens pour les enfants burkinabè

surtout au lendemain des pluies torrentielles qui se sont abattues le 1<sup>er</sup> septembre sur Ouagadougou, occasionnant des inondations jamais vues dans le pays et faisant plus de 150 000 sans-abri et une dizaine de disparus.

Mille mercis donc aux jeunes et jolies danseuses des "Princess Studios" de Marbella dirigé par la chorégraphe de l'artiste américaine Kylie Minogue, qui ont interprété

## MERCI AUX GENEREUX SPONSORS







# Marbella



Jean R Guion



Les danseuses du Studio Princess



Hélène de Vallombreuse



M Pierre Fayaud, Consul de France, Marie-Dominique Blohorn, M Claude de Hennin, Consul de Belgique



Michèle Barbier



Bernard Montiel, Thomas Laurie, Marie-Dominique Blohorn et Monique Inwards



Kristina Szekely et Michel Forgues

un ballet d'inspiration africaine, aux musiciens espagnols Carlos et Pilar, à notre amie Michèle Barbier, qui a présenté ses chansons inédites, à Bernard Montiel, producteur et animateur télévision, et à Hélène de Vallombreuse, qui en compagnie de Zazou, son superbe cacatoès, a exécuté un numéro de trapèze qui a enchanté le public. Il ne faudrait pas non plus oublier

de saluer tous ceux qui ont participé à l'événement qui avait pour majestueux écrin Le Babilonia d'Olivia Valère, et pour n'en citer que quelques uns, Daniel Dans, Secrétaire Général de l'Alliance francophone Espagne ainsi que de nombreux membres comme Kristina Szekely, Marie-Claude Radiewsky, Suzy Bermann, Lyne Bakker, les laboratoires Activa

représentés par Marie-Guy de Portal, notre amie artiste Owanto, venue spécialement de Monaco, et les nombreux donateurs qui ont offert de magnifiques lots pour la tombola, délivrant ainsi enfants défavorisés du Burkina Faso un magnifique message d'affection.

**Rendez vous est déjà pris pour la 3<sup>e</sup> édition en 2010.**



A l'heure où nous mettons sous presse la totalité des logos ne nous est pas parvenue. Que nos amis sponsors veuillent bien nous excuser.



# Prix International de Poésie Francophone Yvan Goll



Jean-Marie Kerwich et Jean Bertho



Véronique Pittolo et Jean Bertho

C'est sur le podium du 27<sup>e</sup> Marché de la Poésie, Place Saint-Sulpice à Paris, qu'a été remis à 18h00 le Prix International de Poésie Francophone Yvan Goll aux deux lauréats 2009 ex aequo : Jean-Marie Kerwich, pour « L'Évangile du Gitan » aux Éditions du Mercure de France et Véronique Pittolo pour « *Hélène mode d'emploi* » aux Éditions al dante.

Devant un public chaleureux et amoureux de la poésie, les deux lauréats accueillis par l'instigatrice du Marché de la Poésie et membre du Jury, Arlette

Albert-Birot et Nadine Albert-Ronsin, présidente du Jury, ont répondu aux questions de Jean Bertho, avant de lire des extraits de leurs textes qui ont passionné les nombreux spectateurs auxquels s'étaient joints le lauréat 2001, le fantastique diseur-poète Serge Pey. Jean-Marie Kerwich, en vrai gitan, s'est fait tout seul : il n'a jamais appris à lire ni à écrire dans une école, mais au hasard de rencontres et à une extraordinaire volonté de s'instruire. Véronique Pittolo n'a pas eu les mêmes problèmes et son

« Hélène » est directement née de sa culture.

Les deux lauréats ont reçu un chèque de 2 000 euros chacun.

L'Alliance Francophone et la Fondation Yvan et Claire Goll de Saint-Dié-des-Vosges ont créé sous l'égide de la Fondation de France Le Prix International de Poésie Francophone Yvan Goll placé sous le patronage du Ministère de la Culture et de la Francophonie et du Haut Conseil de la Francophonie.

## Georges Gros Décoré de la Légion d'honneur

Georges Gros, Secrétaire général international de l'UPF et membre de notre conseil d'administration, a reçu des mains du ministre de l'Intérieur, Brice Hortefeux, les insignes d'Officier de la Légion d'honneur, le 16 septembre 2009, dans les salons de l'Hôtel de Beauvau.

Lors de son discours Georges Gros a rappelé que « l'UPF, à l'aube de son 60<sup>e</sup> anniversaire, compte 3 000 journalistes qui, dans le monde entier,

disent haut et fort leur amour de la langue française et leur attachement aux valeurs de la Francophonie ». Il n'a pas manqué de saluer « l'action méritante de Marie-Christine Saragosse, infatigable directrice générale de TV5Monde, de Jean Guion, animateur tenace de l'Alliance Francophone, qui souhaite



qu'un visa spécifique soit attribué aux étudiants étrangers voulant poursuivre leurs études supérieures en France, de Jean-Pierre Cuq, dynamique président de la Fédération internationale forte de 70 000 professeurs de français, de

Stève Gentili du Forum Francophone des Affaires, de Jean-Paul Decorps du Conseil supérieur du notariat, qui constituent autour d'eux des équipes compétentes et dévouées à la cause de la Francophonie ».

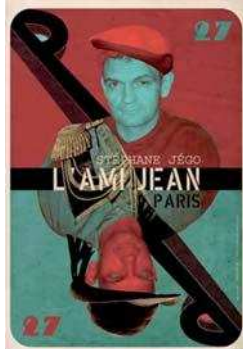
La Lettre Francophone et l'Alliance Francophone le félicitent pour cette reconnaissance bien méritée !





## Le Fooding d'amour Paris - New York "L'ami Jean" à l'honneur

Le "Fooding", mélange audacieux d'anglicismes, « food » et de « feeling », a les honneurs de la Lettre Francophone (une fois n'est pas coutume !) puisque notre ami et membre d'honneur de l'Alliance Francophone, Stéphane Jégo du restaurant « l'Ami Jean » a participé au « Fooding d'amour Paris - New York », les 25 et 26 septembre au Contemporary Arts Center de New York. Née à Paris en 2000, cette notion, qui réussit l'exploit d'être barbare à la fois en anglais et en français, a réuni 12 chefs, 2 bouchers, un artisan en crème glacée, un vigneron, du champagne et des fromages pour célébrer les sens et aussi faire du bien puisque ces événements avaient lieu au bénéfice de « Action Contre la Faim ».



Stéphane, qui nous a si souvent régalarés à l'issue de nos conseils d'administration, est donc allé faire la démonstration de son savoir-faire « francophone » à New York qui réagit enfin contre la « mal bouffe » et voit le retour des véritables marchés maraichers. Ces deux journées ont voulu mettre en avant les ingrédients et la simplicité des grands chefs. Les légumes goûteux venaient des alentours de Manhattan. Cultivateurs, éleveurs, pêcheurs et bouchers s'étaient mis au diapason des chefs dans leur lutte pour la qualité et le retour au vrai goût d'aujourd'hui, sans frontières.

« L'Ami Jean » 27 rue Malar 75007 Paris  
tel : 01 47 05 86 89

## Déluge à Ouagadougou : appel à la solidarité

Dans l'esprit de solidarité qui, depuis sa fondation, est celui du Conseil International de Solidarité avec le Burkina Faso (CISAB), nous lançons un appel solennel à de tous nos adhérents et amis pour qu'ils viennent en aide, en fonction de leurs moyens, aux très nombreuses victimes de la terrible catastrophe qui a frappé Ouagadougou et sa région au début du mois de septembre 2009.



Plus de 10 % de la population de la Capitale Burkinabé est aujourd'hui sans abri. Plus de 4 millions d'euros de médicaments ont été détruits. Les installations de l'hôpital national Yalgado Ouedraogo seront détruites à plus de 80 %.

Des barrages ont cédé sous la pression et des dizaines de morts ont été recensés sans qu'on sache exactement aujourd'hui l'étendue exacte de ce drame.

Et tout cela dans la scandaleuse et relative indifférence des médias occidentaux...

Nous vous invitons donc à nous faire parvenir le plus rapidement possible tous vos dons par chèques au nom du CISAB, en indiquant au dos la mention « Déluge à Ouagadougou ».

Nous vous remercions à l'avance de votre aide précieuse au profit de nos sœurs et frères burkinabè si injustement frappés par cette catastrophe.

Jean R. Guion  
Alliance Francophone  
24/26 avenue Perrichont 75016 Paris



### ... A Philippe Bilger...

L'Avocat Général a récemment déclaré en parlant du Français :  
« C'est une catastrophe, à l'oral comme à l'écrit. L'enseignement en est responsable. Mais pas seulement lui. L'exemple de nos élites politiques et médiatiques est déplorable. C'est tout le pays qui perd sa langue parce que personne n'a montré au plus haut niveau que dans le langage civilisé il y avait tout : la puissance d'un pays, la qualité de ses gouvernants, le respect d'autrui, la douceur d'un monde et le bonheur d'une communication n'écorchant pas plus les oreilles que l'esprit ».



[www.philippebilger.com/](http://www.philippebilger.com/)

## L'Alliance Francophone félicite ....

Yves Madre, notre Secrétaire général, et son épouse qui ont récemment accueilli leur deuxième petite fille, née au Gabon ! Elle porte le joli prénom d'Adélie, comme les terres australes... Histoire, peut-être, de tempérer les moiteurs tropicales africaines ? Nous sommes heureux d'adresser à Géraldine et à Yves nos vœux les plus affectueux et chaleureux de bonheurs et de joies à partager avec leurs deux petites filles.

La Société Poètes Français de Barcelone, présidée par Raymonde Jaccod, qui a été classée 5ème au palmarès de la Rapière d'Or 2008 organisée par l'association Défense de la Langue Française. L'Alliance Francophone est partenaire de ce Prix attribué tous les 2 ans.

Société des Poètes Français  
P. Mare de Déu del Coll 24 5 B  
08023 Barcelone  
La muse bleue de la SPF





# DjangodOr 2009 Dernières nouvelles

La 14<sup>ème</sup> édition des DjangodOr « Trophées Belges du Jazz » s'est déroulée le 18 juillet 2009 en soirée d'ouverture du Dinant Jazz Nights Festival avec le concours de SABAM CULTURE.



Le trophée

Cette soirée a été l'occasion de remettre les prix aux lauréats et d'annoncer les nommés des DjangodOr.

## **DjangodOr « Jeune talents » : Quentin Liégeois (Guitare)**

Le trophée des DjangodOr, oeuvre d'art de Raymond Moretti, a été remis à Quentin Liégeois par Walter Eicher. En complément du trophée DjangodOr, Quentin Liégeois se voit offrir une tournée européenne dans le cadre des promotions Jazzbeer. Nommés 2009 : Alexandre Cavalière (Violon) et Grégory Houben (Trompette)

## **DjangodOr « Musicien Confirmé » : Pierre Vaiana (Saxophone)**

Pierre Vaiana a reçu des mains de

Monsieur Paul Louka, Président du Jury de la SABAM, une prime de 10.000 euros octroyée grâce au concours de SABAM CULTURE. Nommés 2009 : Bruno Castellucci (Batterie) et Jacques Piroton (Guitare)

## **DjangodOr « Meilleur Album de l'année » - Nouveauté 2009 Bart Defoort « Sharing Stories on Our Journey »**

Willy Schuyten (du label De Werf) a remis à Bart Defoort, une prime de 500 euros grâce au concours de SABAM CULTURE. Nommés 2009 : Philip Catherine (Guitars Two) et Jef NEVE (Soul in a picture)

La Muse SABAM CULTURE, a également été remise à Ilan OZ par Paul Louka et Joan Verminnen, admi-

nistrateurs de la SABAM. Le spectacle sur scène était d'une grande qualité, Quentin Liégeois et Pierre Vaiana ont donné une belle démonstration de leur talent. Ainsi que Bart Defoort en quartet

La deuxième partie de la soirée était consacrée à SADI pour un hommage exceptionnel avec Alexandre Plumacker (dir), Guy Cabay, Yves Gourmeur, Jean Van Lindt, Laurent Mercier, Jean-Paul Estievenart - Hinderick Leeuwe - Olivier Bodson - Jean-Pol Steffens (tp), Stéphane Mercier - Frédéric Delplancq - Juan-Carlos Rosquette - Laurent Meunier - Urs Dubicki, Sébastien Jadot - Alain Palizeul - Jean-Pol Danhier - Laurent Hendrick.

## Festival in Régusse : labellisé DjangodOr !



Le 7 août 2009, s'est tenue la première édition du *Festival in Régusse* dans un cadre idyllique, au pied de la Chapelle Sainte Margueritte du XIII<sup>e</sup> siècle (Var). Trois groupes de styles différents se sont produits devant près de 500 personnes : jazz manouche, jazz traditionnel, jazz latin, world jazz. Jean-Claude Cintas, un des organisateurs des DjangodOr est venu soutenir et pré-

senter ce festival, garantie d'un plateau de grande qualité proposé par l'association « Via Voce ». Pour commencer, un hommage a été rendu à Django Reinhardt dont ce sera le 23 janvier prochain le centenaire de sa naissance par le groupe Patte à Swing Quintet, groupe local. En 2<sup>ème</sup> partie, le Prével Jazz Trio a proposé un jazz inspiré de Debussy, Ravel et

de la musique classique de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. En 3<sup>ème</sup> partie, le Don Billiez Orchestra (fusion afro-funk-latin-groove jazz) a littéralement soulevé le public. Cette première édition marque un renouveau. Rendez-vous pris pour 2010

**PS : Festival in Régusse ! Ça frôle le carton rouge chers amis !**



Pierre Vaiana, DjangodOr « Musicien Confirmé »



Christiane Hagège et Ilan Oz (représentant des DjangodOr Belge et lauréat Prix Spécial de la Sabam)



Quentin Liégeois, DjangodOr « Jeune Talent »

## Fès Jazz in Riad Festival

Fès Jazz in Riad Festival est labellisé « DjangodOr -Trophées Internationaux du jazz » pour la première fois dans l'histoire de ce festival où, trois jours durant, au sein du somptueux jardin arabo-andalou du palais Batah (musée des arts et traditions populaires), les amoureux du jazz entendront des artistes de renommée internationale comme David Reinhardt, Rhoda Scott, Don Billiez, Tangora, Kader Fahem HispanicaJazz Trio ou encore Zéphyrologie.



## XVIII<sup>ème</sup> édition des DjangodOr Rendez vous le 14 décembre 2009

La XVIII<sup>ème</sup> édition des DjangodOr se tiendra le 14 décembre prochain à l'Alhambra (21, rue Yves Toudic, Paris 10<sup>ème</sup>), à l'occasion d'une soirée spéciale Django Reinhardt avec comme maîtres de cérémonie Diane Tell et Jean-Michel Proust

### Les nommés 2009

#### DjangodOr Nouveau talent

- Nicolas Dary - Album « I'll never be the same » (Djaz Records / DG Diffusion)
- Anne Pacey - Album « Triphase » (La Borie Jazz / Naïve)
- Emile Parisien Quartet - Révélation Scène 2008/2009

#### DjangodOr Musicien confirmé

- Yaron Herman - Album « Muse » (La Borie Records / Naïve)
- Hervé Sellin Tentet - Album « Marciac New York Express » (Cristal Records / Harmonia Mundi)
- Jean-Philippe Viret - Album « Le temps qu'il faut » (Mélisse / Abeille Musique)

#### DjangodOr Spectacle vivant

- Médéric Collignon
- Emile Parisien Quartet
- Le Paris Jazz Big Band de Pierre Bertrand et Nicolas Folmer

#### Seront récompensés par le prix :

- DjangodOr SACEM de la Création : Laurent Cugny
- DjangodOr Prix Frank Hagège : Patrick Saussois

Les DjangodOr « Trophées Belges du Jazz » sont organisés par Christiane Hagège (Association Arts, Nuances, Culture à Paris) et son représentant Ilan Oz, pour la Belgique (secrétaire général de l'Asbl Promotion et Récompenses pour le Jazz), en collaboration avec les Dinant Jazz Nights et Jean-Claude Laloux, le Gent Jazz Festival et Bertrand Flamang, les Jeugd en Muziek Vlaanderen représentées par Herman Mariën et la SABAM représentée par Paul Louka et Johan Verminnen.





# AFJC

## L'Association Franco-Japonaise de la Chanson Une vivacité exemplaire

En 1988 à Nagoya, l'Association franco-japonaise de la Chanson (AFJC) est née grâce à la volonté d'un groupe de chanteuses voulant favoriser les échanges culturels entre la France et le Japon en se servant de « La Chanson populaire » francophone.



Un nouveau CD «Chanson Renaissance» et un CD commémoratif du 20<sup>ème</sup> anniversaire de l'AFJC ont été réalisés : «Je Voyage» d'après un titre de Charles Aznavour qui d'ailleurs nous a manifesté beaucoup d'intérêt et d'amitié.

### Faubourg 36

Des auteurs et compositeurs français, des chanteurs aussi divers que Patrick Bruel, Lara Fabian, Gerard Berliner, Michel Fugain, Serge Lama, nous ont inspirés. De plus en 2009 nous participons à un grand projet, l'adaptation en japonais du film Faubourg 36. Nous offrons les partitions avec l'accord de Nikkatsu et de Sony afin que chacun découvrent les chansons et puissent les interpréter. Merci à Frank Thomas auteur et à Reinhardt Wagner compositeur.

Dans le même esprit nous avons soutenu le film « Edith Piaf, la vie en rose » et le concert au Japon de Charles Aznavour.

La chanson française est devenue un peu de notre patrimoine et beaucoup de notre cœur.

**Shuji KATO**  
Délégué Général de l'Alliance  
Francophone au Japon

La venue de Maurice Fanon au café-concert ELM de Nagoya vit le début d'une belle aventure qui dure toujours depuis plus de 20 ans. Depuis de nombreux artistes français sont venus en tournée au Japon avec l'appui de l'AFJC. Plusieurs manifestations artistiques ont eu lieu en France dans des lieux prestigieux comme le théâtre du Ranelagh ou la Comédie des Champs Elysées en 1997 lors d'un concert où se produisaient Yukié Matsumoto et Jacqueline Danno, le public français a découvert un talentueux accordéoniste japonais Tetsuya Kuwayama.

En 2005 lors de la première exposition universelle du 21<sup>e</sup> siècle à Nagoya, l'AFJC a invité des artistes français (Jacqueline Danno, Hervé Sellin, Jean Pierre Menager) pour fêter ensemble ce grand événement, car non seulement notre association continue de privilégier les liens cul-

turels entre la France et le Japon mais aussi toutes les manifestations rapprochant nos deux cultures. Ainsi pour célébrer le 150<sup>e</sup> anniversaire des relations diplomatiques entre le Japon et la France, un concert a réuni le 20 octobre 2008, 11 chanteuses japonaises et des artistes français, au théâtre du Trianon à Paris, sous l'égide de son excellence l'Ambassadeur du Japon en France.

### Hier et aujourd'hui

L'AFJC est désireuse de promouvoir la chanson française d'hier mais aussi d'aujourd'hui. Pour ce faire, 7 CD sont sortis ces derniers temps : Forteress de Kazuyo Kai, Je t'aime de Keiko Aoyama, Petit Frank de Kayoko Okayama, L'eau qu'on boit de Kumiko Hamasaki, Chapitre toi de Naoko Hashimoto, C'est la vie c'est l'amour de Yukié Matsumoto.





## OIF L'École d'été de la Francophonie 2009 à Ouagadougou



L'Organisation internationale de la Francophonie a sélectionné 76 jeunes leaders de la société civile venant de toutes les régions de la Francophonie pour l'École d'été de la Francophonie 2009 qui a eu lieu du 7 au 14 août 2009 à Ouagadougou, au Burkina Faso.

300 jeunes avaient posé leur candidature. Les participants ont été choisis sur la base d'un concours. Parmi les jeunes sélectionnés figure aussi une équipe composée de 5 jeunes reporters qui ont couvert l'événement et posté

leurs dépêches sur le Portail jeunesse de l'OIF.

Cet événement avait deux objectifs principaux : d'une part, contribuer à la formation d'une future société civile solide et efficace aussi bien à l'intérieur des pays qu'au niveau international, et d'autre part, renforcer la dynamique en faveur de la jeunesse en célébrant des valeurs universelles pour inciter les jeunes à se reconnaître dans le projet de construction planétaire.

L'École d'été de la Francophonie vise à développer chez les jeunes francophones des aptitudes pour mieux les insérer dans un réseau de partage d'informations pour le développement durable ; identifier les occasions offertes par les agrégats « droits de l'homme », « environnement », « TIC » et « entrepreneuriat social » et les inscrire dans la chaîne d'impacts socio-économiques en réalisant des actions de développement sociétal.



## AIMF Assemblée générale à Paris

La XXIX<sup>ème</sup> Assemblée générale de l'Association internationale des maires francophones se tiendra à Paris du 1er au 3 octobre 2009 sur le thème Villes et dialogue des cultures.

Avec l'intensification des mouvements de population et la croissance urbaine, la diversité culturelle devient un véritable enjeu de gouvernance locale. Afin de favoriser l'émergence de villes « inclusives », il appartient aux maires de favoriser la création d'espaces publics de dialogues interculturel et de donner à ce dialogue une dimension internationale.

De quels outils les maires doivent-ils se doter ? Quel est l'impact du dialogue interculturel dans le développe-

ment économique et social ? Comment organiser des espaces de dialogue ? Quel peut être le rôle des réseaux, notamment de l'AIMF, dans le développement de cette méthode de gouvernement ? Telles sont les questions auxquelles les maires s'attacheront à apporter des réponses au cours de ces trois journées de travail.

Les travaux s'organiseront autour de trois ateliers ; gouvernance et dialogue interculturel ; espaces de dialogue ; rôle des réseaux locaux de villes dans le dialogue interculturel.

Cette XXIX<sup>ème</sup> Assemblée générale sera également pour les villes l'occasion de célébrer le 30<sup>ème</sup> anniversaire de l'association.



... A Bernard Tapie, ex-tout qui qualifie « d'escrocs » les journalistes de CAPA.

Ce qui lui vaut d'être poursuivi pour diffamation par Hervé Chabalier patron de l'agence. Des propos qualifiés « extrêmement violent » proférés dans TV Magazine

(21/27 décembre 2008)

et dans l'émission « Les Grosses Têtes » de Philippe Bouvard sur RTL, puis sur la chaîne Paris Première. Nous conseillons à



Hervé Chabalier de relire Kipling :  
« Si tu peux supporter d'entendre tes paroles  
Travesties par des gueux pour exciter des sots,  
Et d'entendre mentir sur toi leurs bouches folles,  
Sans mentir toi-même d'un mot...  
Tu seras un Homme mon fils »

## Martin Weferli Compagnon de Gutenberg



Martin Weferli, président de Swiss Printers, a été fait officier de l'Ordre européen des Compagnons de Gutenberg par notre ami Jean Miot, Grand Maître de l'Ordre qui rassemble les principaux imprimeurs et professionnels de l'édition en France. L'Ordre européen des Compagnons de Gutenberg a été fondé par Robert Sabatier.



# VI<sup>e</sup> édition des Jeux de la Francophonie

## Liban 2009



Cette édition, placée sous les signes de la solidarité, de la diversité et de l'excellence, a eu lieu à Beyrouth du 27 septembre au 6 octobre 2009. Soixante dix Etats, gouvernements membres ou observateurs de la Francophonie et 3000 participants y ont participé.

Le Liban a été désigné pays hôte de la VI<sup>e</sup> édition des Jeux de la Francophonie lors de la XXIX<sup>e</sup> Conférence des ministres de la Jeunesse et des Sports en mars 2003 à Beyrouth.

### Trait d'union

Véritable trait d'union entre Orient et Occident, le Liban a connu dix-sept civilisations et réunit dix-huit communautés religieuses constituant ainsi un véritable « message ». Beyrouth est, par excellence, la ville de tous les dialogues.

En accueillant les Jeux de la Francophonie, le Liban souhaitait réaffirmer l'attachement du pays aux valeurs de la francophonie, symbole d'ouverture, de solidarité et de dialogue. Ces Jeux étaient donc l'occasion rêvée de créer un événement phare contribuant à la promotion du développement culturel, sportif, social et de son image.

Le Liban a souhaité associer à l'événement l'ensemble de la population libanaise et plus particulièrement les jeunes.

Ces Jeux de la Francophonie, organisés sous l'égide de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) et du Haut Comité national



La Cité sportive Camille Chamoun

d'organisation présidé M. Fouad Siniora, président du Conseil des ministres libanais, ont bénéficié de très belles infrastructures sportives et culturelles et le pays a fait un choix ambivalent en matière d'hébergement.

### 60.000 spectateurs

Les VI<sup>e</sup>s Jeux de la Francophonie se sont ouverts le dimanche 27 septembre 2009 à 20h à la Cité Sportive Camille Chamoun à Beyrouth, par un récit grandiose célébrant l'indépendance des peuples de la Francophonie, la singularité de leur culture et de leur langue, l'unité dans la diversité. Le thème « Partir Revenir » du spectacle d'ouverture rendait hommage au Liban, à son histoire et à sa culture avec une production qui a mobilisé 200 musiciens, 100 danseurs, 60 chanteurs, 200 figurants, 60 techniciens, 700 scouts et 500 bénévoles devant 60.000 spectateurs présents à la Cité Sportive.

Deux stars d'envergure internationale, la cantatrice soprano Magida el-Roumi et l'auteur interprète engagé Youssou n'Dour étaient présents ainsi que deux grands compositeurs libanais Gabriel Yared et Khaled Mouzannar.

La clôture des Jeux de la Francophonie 2009 a été célébrée le mardi 6 octobre 2009 de 18h à 20h toujours à la Cité sportive Camille Chamoun de Beyrouth.

### Historique

Les Jeux de la Francophonie ont vingt ans. Depuis leur création à Québec en 1987 lors de la 2<sup>ème</sup> Conférence des Chefs d'États et de Gouvernements ayant le français en partage, cinq éditions ont été organisées alternativement dans les pays du Nord et du Sud.

Sur les cinq éditions, plus de douze mille jeunes artistes et sportifs ont participé aux concours culturels et aux compétitions sportives des Jeux.

- 1989 à Rabat et Casablanca (Maroc) ; 38 délégations.
- 1994 à Paris (France) ; 43 délégations.
- 1997 à Antananarivo (Madagascar) ; 36 délégations.
- 2001 à Ottawa-Hull (Canada) ; 51 délégations.
- 2005 à Niamey (Niger) ; 45 délégations.





# Francophonie

Sept disciplines culturelles et six disciplines sportives figuraient au programme de cette édition

## Culture

Les disciplines culturelles, régies par le CIJF en collaboration avec la Direction de la culture de l'OIF et le soutien des acteurs du monde des arts et de la culture, ont vu des artistes sélectionnés lors des finales des 2 et 3 mars 2009 au siège de l'OIF « s'affronter » dans les domaines de la chanson, des contes, de la danse, de la littérature, de la photographie, de la sculpture et de la peinture. L'objectif des sélections visant à garantir un haut niveau des productions artistiques présentées lors de ces Jeux de la Francophonie Liban 2009 a été rempli.

## Sport

Chaque discipline était placée sous le contrôle et régie par les règlements techniques de la fédération internationale concernée. Les équipes et sportifs qualifiés à l'édition des Jeux de la Francophonie Liban 2009 se sont mesurés en athlétisme, boxe, judo, basketball féminin, football masculin, tennis de table et volley ball de sable.



La mascotte

## Un concept original

Culture, sport, solidarité, diversité et excellence sont les mots clés des Jeux de la Francophonie, des Jeux différents, où la recherche de la performance côtoie les valeurs universelles de la Francophonie.

Les Jeux de la Francophonie ont la particularité d'être accueillis au moins une fois sur deux dans un pays en développement, permettant ainsi de le mettre en valeur et de lui donner l'occasion d'organiser un événement d'envergure alors que la quasi-totalité des compétitions internationales se déroulent dans des pays du Nord ou « développés ».

## Une formidable vitrine

Synonymes de rencontre, d'ouverture et d'échanges à d'autres cultures, d'autres passions, les Jeux de la Francophonie associent disciplines sportives et culturelles.

Le choix de ces disciplines est fondé sur le respect de la parité hommes-femmes et de l'équité des chances entre les participants des différents pays francophones.

Régies par les règlements des fédérations internationales, les épreuves sportives sont intégrées au calendrier des Fédérations et les résultats des compétitions sont enregistrés et publiés.

Au niveau culturel, les Jeux représentent l'opportunité pour de jeunes artistes de faire valoir leur travail, l'objectif étant d'inciter les professionnels du monde des arts à venir aux Jeux pour rencontrer ces talents.

## Excellence et diversité

De tous les continents, artistes et sportifs viennent aux Jeux de la Francophonie pour rivaliser de talents. Lieu d'expression de l'excellence de la

jeunesse francophone, ces Jeux sont reconnus sur le plan international et offrent à cette jeunesse une possibilité d'enrichissement, de stimulation et d'expression de sa vitalité.

## Le village francophone

Un village francophone était installé sur le campus de l'université libanaise Hadath, fondée par l'État libanais en 1953.

L'université libanaise est une extension de l'École normale supérieure et est la seule institution universitaire au Liban qui s'occupe de l'enseignement supérieur public, la plus grande université, ayant créé des sections dans toutes les régions libanaises.

À l'occasion des Jeux de la Francophonie, le campus de l'Université Libanaise s'est transformé en village francophone et tous les participants et toutes les délégations résidaient dans les dortoirs du campus. Durant leur séjour, des spectacles ont eu lieu de façon permanente dans les théâtres de l'université. Par ailleurs, les sportifs avaient accès aux stades et terrains du campus pour leurs entraînements quotidiens.

Les facilités nécessaires comme l'aménagement des salles de travail, les services de restauration, les logements et les transports étaient entièrement à la disposition du Village Francophone.

## Le village des partenaires

Au cœur de cette 6ème édition des Jeux de la Francophonie, les acteurs institutionnels et économiques ont eu toute leur place dans le Village des Partenaires, véritable espace d'expression qui permettait d'associer son image à un événement sportif et culturel sur la scène internationale. Le Village des Partenaires, espace de plus de 4.000 m<sup>2</sup> d'exposition, d'échanges, de rencontres ouvert au grand public, a donné la possibilité aux participants de communiquer autour des valeurs de la Francophonie : le développement durable, la solidarité Nord-Sud, la diversité culturelle. Pour la 6ème édition des Jeux de la Francophonie, le Village des Partenaires a placé le développement durable au cœur de son engagement et de sa communication.



## Les pays présents à Beyrouth

Arménie, Bénin, Bulgarie, Burkina Faso, Burundi, Cambodge, Cameroun, Canada, Canada Nouveau-

Brunswick, Canada Québec, Cap-Vert, Côte d'Ivoire, Centrafrique, Chypre, Comores, Communauté française de Belgique, Congo, Congo RD (ancien Zaïre), Dominique, Égypte, Ex-République yougoslave de Macédoine, France, Gabon, Grèce, Guinée, Guinée Bissau, Guinée équatoriale, Haïti, Laos, Liban, Luxembourg, Madagascar, Mali, Maroc, Maurice, Mauritanie, Monaco, Mozambique, Niger, Roumanie, Rwanda, Sénégal, Seychelles, Suisse, Tchad, Togo, Tunisie, Vietnam





## Québec / Culture

# Les produits culturels non taxés

**P**our soutenir les industries culturelles, le gouvernement du Québec a aboli la taxe de vente sur les produits culturels québécois.

Cette politique est contestée dans les milieux artistiques, qui préféreraient que la taxe de vente soit rétablie et que les fonds ainsi recueillis, totalisant environ 50 millions \$ annuellement, servent à bonifier les programmes de soutien à la production culturelle québécoise.

### Un festival du cirque à Montréal

En juin 2010, Montréal organise son festival international du cirque, rendez-vous annuel visant à faire de la ville la capitale des arts du cirque.

Le festival comportera un volet d'exposés et d'ateliers pour les gens du cirque.

### Le livre québécois

Après sept années de croissance, les ventes de livres ont chuté de 3% en 2008 pour atteindre 810 millions \$. La baisse touche principalement la littérature québécoise. Les distributeurs québécois ont vu leur part de marché passer de 71% en 2001 à 61% en 2008 au

profit de fournisseurs étrangers qui inondent le marché surtout de livres en langue anglaise.

Les librairies indépendantes ont vu leur part de marché régresser de 36 à 28% en quatre ans.



### ... A Hubert Védrine,

ancien ministre des Affaires Etrangères, qui dénonce la « francophobie » des ONG anglo-saxonnes dans l'hebdomadaire « LE



POINT » du 30 juillet 2009, « *L'idéalisation des ONG en général a masqué un temps la géopolitique des ONG. Il faut être bien naïf ou aveugle pour ne pas voir que les ONG américaines ou britanniques.....sont souvent hostiles, de facto, sous divers prétextes, à l'influence, à la politique ou à la langue française...* ».

## Sénégal/Pikine:

### La ville offre deux bourses d'études en France à deux bacheliers



La ville de Pikine a offert deux bourses d'études dans deux universités françaises à Mama Diaker Kane et à

Zeinabou Thiam en récompense de leur distinction à l'examen du baccalauréat. Une manière de cultiver l'excellence.

La bourse s'élève à trois millions de FCfa annuellement versés à chacune de ces deux lauréates pendant cinq ans.

Le maire de Pikine, Pape Sagna Mbaye a indiqué que l'ancien chef d'Etat du Sénégal et président de la Francophonie, Abdou Diouf, sera le parrain de ces deux jeunes élèves.

Le maire accompagnera les deux élèves : « pour leur éviter de vivre les mêmes difficultés que celles que j'ai vécues quand j'ai débarqué en France pour m'inscrire ». On veut bien le croire !. Vive le visa francophone.

## Francophonie :

### Des bourses pour les étudiants du sud

**L**e Secrétaire général de la Francophonie, Abdou Diouf, a annoncé, lors du Congrès mondial acadien à l'Université de Moncton, la création du nouveau programme de « bourses Abdou Diouf », destinées à des étudiantes et étudiants issus de pays du Sud, membres de l'OIF.

M. Diouf, inaugurant une rue portant son nom à Caraquet, s'est dit fier de voir son nom associé à cette ville et à l'Université de Moncton, et il a plaidé, une nouvelle fois, pour la cause de la diversité culturelle et linguistique. « *Au moment où certains voudraient réduire la mondialisation à sa dimension économique et technologique, au moment où l'on se pare de l'illusion qu'il suffira de réguler l'économie et la finance mondiale pour que s'affirme notre communauté de destin, il est de notre devoir d'hommes de bonne volonté, d'hommes responsables, de dire que la Culture est devenue le défi majeur de ce troisième millénaire commençant et que nous aurions beaucoup à craindre si la diversité culturelle ne devait rester qu'un slogan sans substance et sans contours bien définis* ».







## Cambodge Une école de français à Kep

Depuis sa création en février dernier, l'école de français de Kep ne cesse de grandir et compte désormais une centaine d'élèves.

Son jeune directeur, Sokphal Ngo-Sisowath, un franco-khmer de 34 ans, revenant au Cambodge en 2006 pour six mois, est « tombé amoureux de Kep » et voulait participer à son essor!



Sokphal Ngo-Sisowath

Récoltant de l'argent en France sa formation d'entraîneur sportif de haut niveau le poussait d'abord à ouvrir un club de sport, mais Sokphal Ngo-Sisowath a ensuite trouvé plus pertinent d'ouvrir une école de français complétant l'enseignement inculqué par l'école publique et occupant le temps libre des enfants.

Pour Sokphal Ngo-Sisowath « l'école renforce les liens franco-khmers et développe la francophonie. Cette

langue constitue un véritable plus pour l'avenir professionnel des élèves qui apprennent déjà l'anglais dans l'enseignement public ». Depuis mars 2009, deux professeurs m'ont rejoint, Sarah Dohr, professeur de français en Suisse, pour les plus jeunes et Emmanuel Pezard, bibliothécaire, pour les adolescents. Sokphal Ngo-Sisowath prend en charge l'enseignement des plus âgés, et l'aspect commercial. Nous suivons tous les programmes des manuels Français Langue étrangère, la plupart donnés par le Centre Culturel Français de Phnom Penh ».

Les professeurs ne perçoivent aucune rémunération, une association française, Ecole Pour Tous, a été créée ainsi qu'une cambodgienne pour obtenir des subventions.

De plus en plus impliqués, les parents autorisent leurs enfants à se rendre à



Kep, tout au sud

l'école pour apprendre le français. Grâce à cette confiance, 100 nouveaux inscrits sont attendus à la rentrée prochaine!

« Ma priorité, explique Sokphal Ngo-Sisowath est de donner un salaire aux professeurs. Le gouverneur de Kep veut nous soutenir en finançant la construction d'une nouvelle classe. Nous pourrions ainsi en faire une salle informatique et une bibliothèque municipale. Je souhaite ouvrir un club de sport, entretenir des partenariats avec d'autres écoles françaises, ou même l'école de cirque de Battambang, et investir dans un minibus. Je reste confiant, surtout quand je vois les progrès des élèves! »



## Vietnam Enseignement du français de grande qualité

Le professeur Pierre le Mire, directeur du bureau Asie-Pacifique de l'agence de la Francophonie, estime que l'enseignement du français est de bonne qualité au Vietnam.

Lors de la Conférence des recteurs des Universités membres de l'AUF en Asie-Pacifique à Hanoi, en présence de près de 80 recteurs, le professeur Pierre le Mire, a rappelé néanmoins que cet enseignement est une question très complexe : « dans les universités et leurs départements, la seule difficulté, classique dans ce type d'enseignement concerne les subtilités phonétiques, traditionnellement lié à une pénurie presque inévitable de professeurs ayant eu le français pour langue maternelle,

dit il, « dans le primaire et le secondaire, l'anglais ne cesse de progresser pour atteindre 98% des enseignements de "première langue". La situation est évidemment meilleure concernant les 17.000 ou 18.000 élèves des classes "bilingues", même si depuis que l'AUF n'en assure plus l'encadrement, celui-ci s'est affaibli, notamment par manque de moyens, au point que certains professeurs de français de province se sentent un peu isolés. »

« Dans ce contexte, souligne le professeur, il est essentiel de développer et de

renforcer les classes bilingues qui permettent un apprentissage solide du français. Il faut éviter le "tout anglais" et la pensée "unique", qui risque d'en découler. C'est d'ailleurs l'intérêt

du Vietnam, car, derrière la langue, c'est tout un mode de pensée et une culture qui émergent sans compter les possibilités de développer les relations économiques ! »



Pierre le Mire



# Salah Hamouri Israël inflexible

Notre ami et adhérent Salah restera en prison où il se trouve depuis mars 2005...



Le comité de révision des peines de l'Etat d'Israël pouvait pourtant lui faire bénéficier d'une libération anticipée puisque depuis 2001, une loi autorise les détenus ayant purgé les deux tiers de leur peine à en faire la demande.

Salah a été condamné à sept ans de prison pour "son implication supposée dans un improbable complot" estime le quotidien Le Monde.

Incarcéré dans la prison de Gilboa, au nord d'Israël, Salah, âgé de 24 ans, fils de Denise Guidoux, originaire de Bourg-en-Bresse, et de Hassan Hamouri, résident de

Jérusalem, est jugé "trop dangereux" pour être libéré.

Pour Israël, il est coupable d'avoir eu l'intention d'assassiner le rabbin Ovadia Yossef, chef du parti séfaraïde Shas. Mais le dossier ne repose sur aucune preuve : ni armes, ni plan, ni début d'exécution. Le tribunal a simplement pu établir que Salah était passé en voiture devant le domicile du rabbin.

Menacé d'une peine largement supérieure à sept ans s'il contestait cette accusation, Salah a donc plaidé coupable. Cet élément, ajouté à une accusation d'appartenance au Front populaire de libération de la

Palestine (FPLP), un petit parti de gauche, l'ont fait condamner par un tribunal militaire.

Le 25 juin 2009, Nicolas Sarkozy rompt le silence assourdissant qu'il manifestait jusque-là - contrastant avec son engagement dans l'affaire du caporal franco-israélien Gilad Shalit, otage du Hamas -, avait demandé à son conseiller pour le Proche-Orient, Boris Boillon, de recevoir la mère de Salah et aurait écrit au Premier ministre israélien, Benyamine Nétanyahou. Une démarche aurait été menée auprès de l'ambassade d'Israël à Paris. Ces interventions sont restées vaines et Stéphane Harzelec, le consul-adjoint de Haïfa, envoyé à la prison de Gilboa suivre l'audience de la commission, n'a même pas été autorisé à y pénétrer.

Salah Hamouri risque désormais de rester incarcéré jusqu'en novembre 2011.



## Citoyen d'honneur de la ville de Grigny

Eric Balme, maire, et le conseil municipal de Grigny ont fait Salah Hamouri citoyen d'honneur de Grigny. La cérémonie a eu lieu en présence de Denise Hamouri, sa maman, de Noha Rashmawi, représentante de la délégation de la Palestine en France, de Daniel VOGUET, représentant du Comité national de soutien à Salah Hamouri, de Kamel Kabtane, recteur de la mosquée de Lyon, des représentants du PCF, du PG, du PS, des mouvements et des associations de soutien à la Palestine, du Comité départemental de soutien à Salah Hamouri, de CAPJPO Europalestine, de l'UJFP, du collectif des 108, de Eric Biesse, journaliste. Stéphane Hessel, excusé, a adressé par téléphone un message de soutien.



### ... Aux "lycées du Monde-Uni"

Les lycées du Monde-Uni (United World Colleges) sont des écoles uniques en

leur genre, conçues pour enseigner aux jeunes comment transcender les différences sociales, nationales, culturelles et religieuses.

Des élèves de 15 à 17 ans, de tous les coins de la planète, y vivent et étudient dans un

environnement qui vise à stimuler la découverte de l'autre, la prise de conscience internationale et la volonté d'œuvrer pour une paix et justice mondiale. Il en existe pour l'instant 12 dans le monde et le comité français souhaite en ouvrir un en France, à Aix en Provence.



Pourquoi un carton rouge alors ? Tout simplement pour un simple détail : les études se font exclusivement en anglais et en espagnol !





## Réseau culturel français à l'étranger La réforme coince

Face aux British Council, Goethe Institut ou Institut Cervantès, le réseau culturel français à l'étranger souffre d'un manque de lisibilité.



En effet, la France dispose d'instituts français, de centres culturels, de services culturels des ambassades, d'alliances françaises. Bref, il est difficile de s'y retrouver d'autant plus que si les autres pays européens ont choisi l'autonomie, les structures françaises dépendent de l'ambassade.

Pour le Quai d'Orsay, ce système est obsolète surtout sur fond de baisse constante des budgets. En mars 2009, Bernard Kouchner avait annoncé la fusion des instituts français, des centres culturels et des services culturels ainsi que la création d'une agence, à Paris, baptisée *Institut français* auquel auraient été rattachées les

structures locales, coupées des ambassades.

Fin juin 2009, une "équipe de préfiguration" a présenté un projet comprenant une nouvelle structure reprenant en gros les missions de CulturesFrance, mais les 4 000 agents et les 220 millions d'euros de budget des centres locaux restant sous la houlette des ambassades.

En juillet Bernard Kouchner a écarté ce projet estimant que la nouvelle agence doit se voir confier l'intégralité du réseau.

« *Audace* » pour les uns « *impréparation* » pour les autres, les diplomates quant à eux évoquent pêle mêle « danger de parisianisme culturel, risque de démobilitation des ambassadeurs, perte de statut diplomatique pour certains agents, et surcoûts entraînés par le changement de fiscalité ».

« *Le souci de conserver son petit pouvoir est pour beaucoup dans la réaction des ambassadeurs, mais certains arguments méritent examen* » estime Bernard Kouchner, justifiant son recul.

## Vietnam Ouverture de la Maison des savoirs de la Francophonie



La première Maison des savoirs de la Francophonie a ouvert ses portes au public à Hué le 20 juillet. Le Réseau des Maisons des savoirs est un projet pilote mis en place conjointement par l'Organisation internationale de la Francophonie et l'Association internationale des maires francophones, auxquelles s'associent TV5MONDE et l'Agence universitaire de la Francophonie. Trois autres Maisons des savoirs, ouvertes prochainement à Ouagadougou (Burkina Faso), Chisinau (Moldavie) et Kinshasa (RD.Congo), offriront aux populations des services polyvalents et multi-supports d'accès à la connaissance, dans une perspective éducative et culturelle.

## Association francophone pour le savoir Succès du 77<sup>e</sup> Congrès

Plus de 4 100 congressistes, dont 300 conférenciers étrangers provenant d'une vingtaine de pays se sont retrouvés lors du 77<sup>e</sup> Congrès de l'Acfas qui s'est tenu à l'Université d'Ottawa avec comme thème « La science en français, une affaire capitale ! »

Au programme, plus de 1 900 communications présentées lors de 160 colloques et plus de 800 communications libres réparties dans 31 domaines de recherche ; sciences de la vie et de la santé ; sciences physiques ; mathématiques et génie ; lettres arts et sciences humaines ; sciences sociales ; éducation, etc.

Dans sa volonté de promouvoir la culture scientifique québécoise, l'Acfas, présidée par Pierre Noreau, a inauguré en 2008 des « midis rencontres » avec pour but de développer le goût du savoir et de favoriser l'acquisition de connaissances par le grand public. Ces « Midis » ont connu cette année un franc succès grâce à la présence de centaines de participants du Congrès et du grand public.

Le 78<sup>e</sup> Congrès aura lieu à Montréal du 10 au 14 mai 2010 sur le thème : « Découvrir aujourd'hui ce que sera demain » en collaboration avec HEC Montréal et l'École Polytechnique.





## Développement durable Des journalistes de l'espace francophone à l'OMC

Une centaine de journalistes des pays de l'espace francophone (Sénégal, Tunisie, Maroc, France, Suisse, Côte d'Ivoire) ont participé à une conférence internationale ayant pour thème « le commerce mondial et développement durable » au siège de l'Organisation mondiale du commerce (OMC), à Genève cet été.



Les participants, à travers des contacts directs avec des experts du secrétariat de l'Omc et avec les représentants des missions diplomatiques, ont pu renforcer leurs connaissances grâce à des communications sur des thèmes clés comme « la perspective d'une Ong sur le système syndical multilatéral du commerce et le développement durable », « l'interaction entre le commerce et le changement climatique ».

Selon la division de l'Information et les relations extérieures de l'Omc, ce séminaire a contribué à une meilleure

compréhension de l'organisation du commerce international et du processus de négociation entre les 153 Etats membres de l'OMC.

Des intervenants du Bureau international du travail, du Haut commissariat des droits de l'homme ainsi que des organisations syndicales internationales ont également participé aux travaux.



## JO de Vancouver : Pascal Couchepin, grand témoin de la Francophonie

Abdou Diouf, Secrétaire général de la Francophonie, a nommé Pascal Couchepin, Conseiller fédéral suisse, ancien Président de la Confédération Suisse, grand témoin de la Francophonie.

Il observera la place de la langue française pendant les prochains Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de Vancouver et Whistler (Canada) en février et mars 2010. Il s'attachera également à promouvoir l'usage du français à l'occasion des Jeux puisque la règle 24 de la Charte olympique consacre le français, avec l'anglais, comme l'une des deux langues officielles des Jeux.

A noter que le Grand Témoin de la Francophonie des JO de Pékin 2008, Jean-Pierre Raffarin, a remis son rapport au Secrétaire général de la Francophonie. Ce rapport détaille les actions de sensibilisation et d'observation entreprises dans le cadre de sa mission et formule 23 recommandations pour le renforcement de l'usage de la langue française dans le mouvement olympique.



## RTBF Disparition de Pierre Couchard

La RTBF a perdu Pierre Couchard, son directeur des relations internationales, un de ses meilleurs collaborateurs, et l'Alliance Francophone un de ses plus fidèles adhérents. Journaliste, il présenta longtemps « samedi première »,

rendez vous politique de la radio belge, dont il dirigea la rédaction. Il est remplacé par Jacques Briquemont, ancien responsable du bureau de Bruxelles de l'Union européenne de radio télévision.



Jacques Briquemont





## Programme Europe de l'OIF Renforcement



L'action en faveur du renforcement du français dans les institutions européennes s'élargit à l'Arménie, à la Croatie et à la Slovaquie avec la signature de trois nouveaux mémorandums, portant à dix-sept le nombre total des accords conclus dans le cadre du Programme Europe de l'Organisation internationale de la Francophonie. Conclues avec les ministres des Affaires étrangères, ils encadrent sur trois ans la mise en œuvre des plans nationaux

de formation linguistique et thématique au bénéfice de 700 agents de la fonction publique croate, de 500 fonctionnaires slovaques, et d'une cinquantaine de fonctionnaires arméniens. Ces mémorandums, qui associent les gouvernements français, luxembourgeois et celui de la Communauté française de Belgique, sont assortis d'un engagement explicite à faire progresser les prises de parole en français.

## Députés et sénateurs francophones : Rendez vous à Dakar en juillet 2010

La 35<sup>e</sup> session de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie a confirmé le choix porté sur le Sénégal pour abriter, en juillet 2010, les travaux de la 36<sup>e</sup> Session des députés et sénateurs de l'espace francophone.



Le président de l'Assemblée nationale du Sénégal, Mamadou Seck, a exprimé ses « chaleureuses félicitations » à son homologue québécois, Yvon Valières, élu pour un mandat de 2 ans à la tête du nouveau bureau de l'Apf, et a souligné la nécessité pour la nouvelle équipe de « maintenir le flambeau allumé ». L'objectif est de préserver et

de faire rayonner « la langue française qui nous est commune », a-t-il souligné, aux 1 500 participants, venus de 77 pays à l'assemblée parlementaire de la Francophonie.

« La patrie de Léopold Sédar Senghor, un des pères fondateurs de notre organisation, accueillera la grande messe mondiale de la Francophonie. Fidèle à ses traditions d'ouverture et d'hospitalité, le Sénégal vous dit déjà bienvenue au pays de la Téranga ! », a lancé Mamadou Seck Mamadou Seck élu membre du nouveau bureau.



... Au trimestriel  
« Les pages de la  
Francophonie ».

L'édition de juin de  
ce magazine

papier de RFI consacre  
un article au ... Visa  
Francophone, cher à  
l'Alliance Francophone.  
Merci !



## Palestine Disparition d'Amnon Kapeliouk

Profondément attristée par la disparition d'Amnon Kapeliouk, l'Alliance Francophone présente ses vives condoléances à sa famille, à ses amis, ainsi qu'à la Section palestinienne de l'Union de la presse francophone.



Journaliste et écrivain israélo-français Amnon Kapeliouk était un infatigable défenseur des droits nationaux du peuple palestinien, jusqu'à sa mort le 26 juin 2009 à Jérusalem.

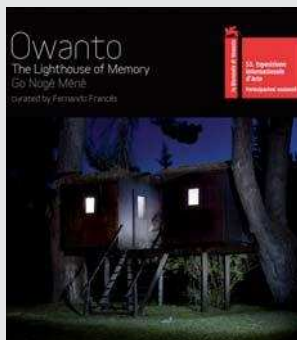
Amnon Kapeliouk, correspondant entre autre du Monde Diplomatique à Jérusalem était un des pionniers du dialogue israélo-palestinien et a été le premier journaliste israélien à réaliser un entretien avec le Président Yasser Arafat en plein siège de l'armée israélienne de Beyrouth en 1982.

Il est l'auteur de plusieurs ouvrages sur le conflit israélo-palestinien, notamment *Sabra et Chatila, enquête sur un massacre* (Éditions du Seuil, 1982), *Rabin; un assassinat politique* (1996). et enfin *Arafat, l'irréductible* (Éditions Fayard).



## Owanto L'aventure vénitienne continue

Suite à la Biennale de Venise, Owanto continue son exposition jusqu'au 22 novembre..... Une bonne idée pour une fin de semaine romantique !



### A TF1 et sa *Secret Story* 3 ....

Mais est ce bien utile ?  
« Il faudrait qu'ya des gens dans la maison

qui assument ce qu'ils font, pour pas que les autres gens après se tapent la honte envers les gens et se faire huer ».



Non seulement TF1 propose un programme pitoyable mais de plus les candidats n'y parlent même plus français : bientôt des sous-titres ?

## Michèle Barbier Activités tous azimuts



sorti cet été un CD « Les Chemins d'Errance » 22 chansons qu'elle interprète et dont elle a écrit paroles et musiques sur des arrangements de Patrick Pernet (nbarbiero@hotmail.fr). Vous pouvez d'ailleurs l'entendre tous les mercredis de novembre à l'Aire Falguière, 55rue de la Procession 75015 Paris.

Elle publie également « Jacques Chevallier, Maire d'Alger. Le chemin du cœur » sur le dernier député-maire d'Alger de l'Algérie française, ministre de la Guerre des Armées sous le gouvernement Mendes France, homme politique très controversé pour ses idées libérales dans la période difficile de la guerre d'Algérie. (Parution début janvier 2010 aux éditions Riveneuve.

Enfin Michèle Barbier a désormais son site [www.michele-barbier.com](http://www.michele-barbier.com)

Notre amie Michèle Barbier n'arrête pas !

Après avoir retracé sa vie devant Femmes Avenir le 23 septembre au café François Coppée et outre la préparation du Gala de la Presse des 10 et 11 décembre 2009 au cirque Phénix, Pelouse de Reuilly (Paris) avec comme but de soutenir l'association « Clowns Sans Frontières », Michèle Barbier sera, en mars-avril 2010, sur les planches du théâtre l'Aire Falguière, à Paris, dans la pièce « Laissez Pleurer les Chiens », mise en scène de Georges About, avec Nicole Koskas, Jean-Pierre Bluteau, Jean Camet ([theatre\\_d\\_art\\_moderne@yahoo.fr](mailto:theatre_d_art_moderne@yahoo.fr)).

Autre facette de ses talents, elle a

#### Souscription

Les éditions Riveneuve lancent une souscription pour cet ouvrage : 15 € au lieu de 18 €. Réception de l'ouvrage le 20 janvier 2010

#### Contact :

Éditions Riveneuve  
+ 33 (1) 45 42 23 85  
[riveneuveeditions@orange.fr](mailto:riveneuveeditions@orange.fr)

## UNESCO

### Une femme à la tête



Irina Bokova a été élue le 22 septembre 2009 directrice générale de l'UNESCO.

L'actuelle ambassadrice de Bulgarie en France a été élue par 31 voix contre 27 au cinquième tour de vote, face au ministre égyptien de la Culture, Farouk Hosni, candidat controversé initialement présenté comme le favori du scrutin.

Irina Bokova, ex-ministre bulgare des Affaires étrangères, sera la première femme à diriger l'Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture.

Elle accueille son élection avec « une grande joie et une grande responsabilité. Je n'ai jamais cru à l'idée du clash des civilisations et je mènerai mon mandat sur la base de la compréhension mutuelle et du dialogue culturel. L'UNESCO, c'est la tolérance ».

Jamais un scrutin n'a été aussi serré pour élire la direction de l'UNESCO. Farouk Hosni avait menacé, devant l'Assemblée nationale égyptienne, de brûler tous les livres israéliens s'il en trouvait dans la bibliothèque d'Alexandrie. Il avait présenté ensuite ses excuses.

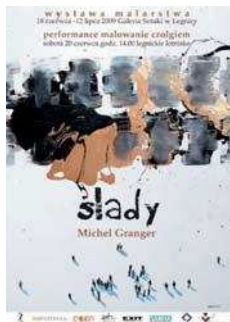




## Pologne : performance de Michel Granger

Notre ami Michel Granger a réalisé une performance spectaculaire en Pologne le 20 juin 2009 en créant des œuvres sur l'aéroport russe, en faisant rouler un char sur une toile préalablement couverte de peintures de différentes couleurs

Notre ami Michel Granger a réalisé une performance spectaculaire en Pologne le 20 juin 2009 en créant des œuvres sur l'aéroport russe, en faisant rouler un char sur une toile préalablement couverte de peintures de différentes couleurs



La première performance de ce style a eu lieu à l'arsenal de Roanne en 1992, avec des chars AMX 30 RC. A la base il s'agissait de rendre hommage à l'homme qui s'était opposé aux chars d'assaut de la place Tiananmen en 1989. Puis deux autres du même style ont eu lieu, le 10 novembre 2007 et le 12 juillet 2008

toujours à Roanne chez Nexter mais avec des chars « Leclerc ».

Une prochaine performance est prévue à Anvers le 3/4 octobre 2009 et une exposition des toiles aura lieu à Kanasawa au Japon, horizon 2010-2011.

Michel Granger raconte « J'ai commencé cette série de peintures avec des chars d'assaut, engins d'oppression face aux

populations civiles, à la suite des événements de la place Tiananmen, il y a 20 ans. Je capte les empreintes des chars d'assaut pour les utiliser comme base picturale et comme base de réflexion pour créer des peintures,

ensuite longuement travaillées dans mon atelier.

L'aventure polonaise a commencé il y a deux ans quand j'avais été invité comme membre du jury du festival international d'affiches et de dessins de presse « Satrykon ». Le directeur de la culture de la ville de Legnica en Pologne avait vu le DVD de la performance de Roanne et m'a proposé de faire, en hommage à la paix, la même chose dans sa ville de Legnica, surnommée « le petit Moscou » car elle a été le siège de l'armée russe et occupée pendant 50 ans.

Cette performance a été accompagnée d'une exposition de 25 de mes peintures à la galerie « Sztuki ».

## La beauté de la terreur

par Laurent Gervereau, directeur du Musée du Vivant

Le propre des artistes demeure la transmission inconsciente —parfois prémonitoire— d'images qui en viennent à résumer de façon générique des situations collectives. Dans ce sens, Michel Granger rend esthétique nos peurs ancrées. Il les formule plastiquement.

Cet artiste discret balance en effet dans son travail entre émerveillement et horreur. Mais jamais il ne se laisse aller : aux autres, les tripes à l'air et la giclure expressionniste. Granger, c'est un Pollock écrasé.

Voilà bien toute l'ambiguïté de son travail, tout son inconscient en marche. Il arrive, au début des années 1970, avec le début des préoccupations écologistes. Ces thèmes nouveaux réhabilitent une figure obsessionnelle : la planète. Précisons que la boule-enjeu était déjà apparue durant les années 1930 avec à la fois les espoirs totalitaires de transformer le monde et la peur d'un nouveau conflit planétaire. Granger s'empare de ce rond qu'il métamorphose.

Il le fait de façon très colorée, onirique et gaie comme Jean-Michel Folon à la même époque repeint les imaginaires. Mais chez Granger, derrière la pudeur de l'esthétique, la modestie de l'espoir, la fascination du provincial roannais devant la vie, se cache toujours l'angoisse des périls. Granger reste un guetteur. Voilà d'ailleurs ce qui motivait en 2005 son importante donation au



Musée du Vivant, premier musée international sur l'écologie et le développement durable.

Aujourd'hui, sa nouvelle série-performance combine les mêmes aspects. Il fait écraser des couleurs par les chenilles des tanks : drippings pollockiens broyés. Quand cela a lieu en Pologne, le sens de l'action devient encore plus fort. Certes, Michel insiste sur la construction esthétique ainsi réalisée : des chars-pinceaux, des chars régulateurs géométriques de giclures aléatoires. Certes. Il n'empêche que Prague ou Tian-An-Men nous reviennent en mémoire. Il n'empêche que, dans notre monde en crise, les chars souvent viennent labourer les libertés à peine conquises.

Voilà pourquoi la joliesse du travail de Michel Granger, son effervescence graphique et multicolore, masque toujours la crainte profonde de drames. Michel Granger est un éveilleur de consciences. Sa voix douce ne doit pas tromper, ni son amour du paradis perdu, des cieux azur et des herbes vertes. Il est un petit enfant qui voit. Chez lui, la beauté est toujours la beauté de la terreur.



# Cinéma Francophone 2<sup>e</sup> Festival du film francophone d'Angoulême

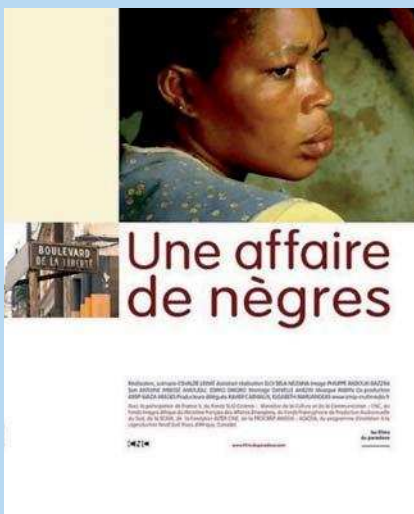
Avec 10 500 spectateurs en 2008, la 1<sup>e</sup> édition du Festival du film francophone avait dépassé toutes les espérances. L'édition des 26 au 30 août 2009 a encore fait plus fort.



*L'absence* film de Mama Keïta présenté dans le cadre de la sélection officielle guinéenne.



*Mourir d'aimer* de Josée Dayan, avec Muriel Robin et Sandor Funtek



*La sélection camerounaise*

Ce bébé de Dominique Besnehard, célèbre agent des stars, créé ex nihilo, pour

faire rayonner la francophonie sur écran géant et sortir Angoulême de sa langueur estivale, a eu dès le départ des atouts majeurs : un carnet d'adresses très épais, un chèque de 200 000 euros de Magelis (le pôle de l'image en Charente) et l'appui des amis de Dominique Besnehard.

« On avait autant le trac que la première fois mais, si l'an passé, nous avons dû chercher les films, cette année, ils sont venus à nous. C'était très enthousiasmant », a déclaré Dominique Besnehard. Cette année le festival pour garder son côté populaire et de

qualité proposait trois séances gratuites et en plein air sur l'esplanade du Champ-de-Mars, 40 films et plus de 70 projections partout en ville.

A Angoulême le plus difficile était de choisir tant l'offre était riche car le Québec, la Belgique, le Cameroun, la France, la Guinée, le Sénégal, le Gabon, le Luxembourg, la Tunisie ont présenté des films dans différentes catégories.





## France / Sénégal : 15 600 ouvrages pour 50 lycées



L'ambassadeur de France au Sénégal, Jean-Christophe Rufin, a remis au ministre de l'Éducation, Kalidou Diallo, 15 600 ouvrages de littérature française d'une valeur de 22.200.000 FCfa, destinés à 60 000 élèves de 50 lycées.



Chaque lycée recevra 50 exemplaires de 5 titres essentiels choisis parmi la liste des œuvres au

programme des classes de 1<sup>ère</sup> et Terminale. Cette dotation est complétée par une petite bibliothèque idéale du projet Qualité, composée de 20 titres en 2 exemplaires choisis parmi les meilleurs auteurs francophones. Chaque établissement recevra donc 290 livres. Selon Kalidou Diallo, ce geste de la France est le témoignage de

« l'étroitesse des relations séculaires et une preuve de la pertinence de l'appui constant du projet Qualité, notamment dans la formation continue ».

Jean-Christophe Rufin a assuré le Sénégal de l'appui de la France pour qu'il garde sa place de choix dans la Francophonie et a rappelé que le livre est « un outil essentiel et reste un pilier de la formation et de l'apprentissage ». Ce projet, en 3 ans, a permis la formation de 2 000 enseignants et de 200 formateurs, le financement de projet d'école et la mise en place de 40 000 ouvrages.

## Berlin 5<sup>e</sup> Festival francophone

Du 1<sup>er</sup> au 17 octobre 2009, le Francophonie Festival est à Berlin pour la 5<sup>ème</sup> année.

Ce rendez-vous des musiques actuelles « made in France » a pour mission de présenter au public allemand mais aussi aux professionnels et à la presse les nouvelles tendances musicales francophones en offrant aux artistes invités la possibilité de développer leur carrière vers les pays de l'Est de l'Europe. « Tous viendront soit défendre un nouvel album qui sort sur le territoire allemand à l'occasion du festival, soit faire leur première scène outre-rhin et donc faire connaissance avec un nouveau public et se familiariser avec un nouveau marché » ont rappelé les frères Jeanneté, organisateurs du festival et directeurs de la société française indé-

pendante Come4Event, productrice du festival.

Cette année, Rachid Taha a choisi le festival comme première date de sa nouvelle tournée mondiale pour présenter son nouvel album produit par Gaëtan Roussel (Louise Attaque) et Mark Plati (David Bowie, The Cure...) tout comme Sliimy, le nouveau phénomène de la pop décomplexée, pour la sortie de son album en Allemagne. Une large place sera faite cette année à la scène indépendante rock électro française avec Stuck in the Sound, un des groupes leaders du rock indépendant français, mais aussi avec Housse de racket, Benjamin Diamond, ou, dans un style plus folk pop, Mansfield



Tya, Peter Von Poehl, Moriarty, et Sébastien Schuller.

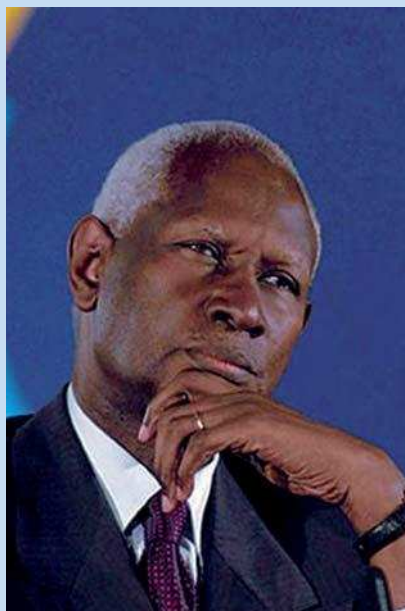
La nouvelle scène électro française, la fameuse French Touch 2.0, ne sera pas oubliée avec des concerts 100% live accueillant notamment Yuksek et Birdy Nam Nam.



**FRANCOPHONIC FESTIVAL** est soutenu par CulturesFrance, le bureau export de la musique française et de nombreux médias berlinois. Agnès B et TV5 MONDE en sont les deux principaux partenaires. [www.francophonie-festival.de](http://www.francophonie-festival.de)



## Catalogue numérisé des images du Sud lancement réussi



L'Organisation Internationale de la Francophonie a lancé son projet de « Catalogue numérisé des images du Sud » sur Internet, à l'occasion des 40 ans du Fespaco en février 2009

Ce site est destiné à mieux exploiter les films produits durant les vingt dernières années avec le soutien du Fonds francophone de production audiovisuelle du Sud. Il renforcera la diffusion de ces productions en constituant sur Internet un catalogue homogène des œuvres existantes avec des informations facilitant leur exploitation. Cet outil permettra également de favoriser les échanges entre les professionnels du secteur de l'audiovisuel par le biais de communautés internet.



### ... Au consulat de France de Ouagadougou qui

a tellement tardé à délivrer les visas au maire de Dedougou et à sa délégation que ceux ci sont arrivés avec 4 jours de retard à Douai et n'ont donc pas pu participer aux réunions de travail prévues l'association qui les accueillait....

Décidemment le visa francophone est plus que jamais nécessaire...



Le maire de Dédougou et sa délégation

## Afrique Radios rurales, associatives et communautaires

Une vingtaine de responsables de radios rurales, associatives ou communautaires du Bénin, Burkina-Faso, Cameroun, Centrafrique, Côte-d'Ivoire, Guinée, Mali, Niger, Sénégal, Tchad, Togo réunis par l'OIF à Ouagadougou (Burkina-Faso) ont fait le bilan à mi-parcours en matière d'appui aux radios rurales locales d'Afrique.



271 professionnels de 14 pays africains ont été formés ; 51 émissions co-produites par les radios membres du Réseau des radios rurales et locales d'Afrique ; 5 stations de radios rurales et communautaires entièrement numérisées au Mali (Niono, Yanfolila, Kadiolo, Bandiagara et Kidal) et leurs personnels formés.

## Communauté des télévisions francophones : priorités en temps de crise



Plus de 150 dirigeants et responsables des télévisions publiques francophones de France, Belgique, Suisse et Canada étaient réunis à Paris en juin 2009.

Placée sous le thème : «Les priorités des télévisions publiques en temps de crise » la réunion a permis d'échanger analyses et points de vue, et de développer des projets communs.

Dans un contexte économique et

financier difficile dans tous nos pays, les télévisions francophones publiques vont renforcer toutes les formes de collaboration concrètes et développer contacts et échanges entre partenaires.

Les différentes commissions ont mené une réflexion sur les évolutions rapides de la télévisions en matière de genre de programmes (information, documentaires, magazines, fiction, sports, divertissements, jeunesse) ainsi que sur le multimédia, les études et recherches, les grilles de programmes et les nouveaux modèles économiques.





## Congo – Kinshasa Rencontre des télés des pays franco-phones d’Afrique

**B**oulevard du 30 juin à Kinshasa Les travaux du séminaire international des directeurs de télévisions des pays francophones d’Afrique du 17 au 20 août avaient pour thème « Télévisions publiques et privées d’Afrique centrale : de la libéralisation à la régulation ».

Cette rencontre organisée par la Délégation générale à la Francophonie pour la RDC et l’OIF a débouché sur des recommandations. Pour une meilleure libéralisation des télévisions, les participants ont proposé « la régulation en vue d’éviter l’accaparement des médias par des forces politiques et économiques ». Les directeurs ont également insisté sur la lutte contre la piraterie, la sauvegarde des archives et l’établissement de conventions avec les télévisions internationales pour le respect des sensibilités de toutes les composantes des nations africaines.

Il a été demandé aux télévisions publiques et privées d’établir un pro-



gramme de formation continue pour le personnel, de sensibiliser les journalistes à la déontologie et au sens de l’éthique, d’interdire l’introduction du commercial dans la fabrication du journal et de respecter les normes de diffusion, notamment la durée du journal. Les participants demandent des moyens financiers, humains et techniques pour la production télévisuelle, ainsi que la possibilité accrue de coproductions nationales et internationales, ainsi que le développement des partenariats. L’OIF s’est vue demander la mise en place d’une charte de la télévision sans frontière à l’instar de la charte de la télévision sans frontière européenne.

## Télévision 460 000 € pour 14 films



14 films mis en chantier dans les pays francophones du Sud, représentant environ 17 heures de diffusion, recevront des aides à la production ou à la finition pour un montant total de 460 000 € octroyés par l’Organisation internationale de la Francophonie au titre de son Fonds francophone de production audiovisuelle du Sud.

La Commission du Fonds, composée de 7 professionnels du cinéma représentant la diversité culturelle et géographique de la Francophonie, réunie à Paris en juillet 2009 a sélectionné ces projets parmi 45 dossiers reçus.

Les projets bénéficiaires se répartissent comme suit :

9 aides à la production : 5 longs métrages de fiction, 4 courts métrages ;  
5 aides à la finition : 4 longs métrages de fiction, 1 long métrage documentaire.

Le Fonds francophone de production audiovisuelle du Sud dans ses deux volets (cinéma et télévision) est



### ... Au Québec qui favorise la mobilité de la main

d’œuvre des deux côtés de l’Atlantique grâce à un accord signé le 1<sup>er</sup> juillet 2009 entre les Premiers ministres québécois et



français, qui reconnaît mutuellement des diplômes. Une centaine d’accords professionnels seront signés avant un an et d’ores et déjà une vingtaine d’accords l’ont été pour les ingénieurs, les comptables, les travailleurs sociaux et les ingénieurs... L’esquisse d’un « Visa Francophone » ?

l’instrument le plus structurant du programme « images » développé par l’OIF. Ce fonds mis en place en 1988 est géré conjointement par l’OIF et le CIRTEF (Conseil des radios et télévisions d’expression française). Il est doté d’un budget annuel de 2 millions d’euros qui permet la mise en chantier d’environ 120 heures de productions originales pour la télévision et le cinéma faisant appel aux capacités créatrices et techniques des pays francophones du Sud.

Cet appui à la production est complété par des interventions en faveur de la formation, de la promotion, de l’exploitation et de la mise en marché des œuvres audiovisuelles et cinématographiques soutenues par le Fonds. Contact : Direction de la langue française et de la diversité culturelle et linguistique Souad Houssein ([souad.houssein@francophonie.org](mailto:souad.houssein@francophonie.org))



# TV5 MONDE Bon anniversaire !

Jeudi 17 septembre 2009 TV5MONDE a soufflé ses 25 bougies.



De gauche à droite : Philippe Dessaint et les 4 fondateurs de TV5 : Patrick Imhaus (France), Roger Stéphane (Belgique), Marc Lortie (Canada), Jean Claude Chanel (Suisse)

Pour fêter dignement cet événement la chaîne francophone a enregistré une émission spéciale retraçant un quart de siècle de passion et d'aventures en présence de nombreux visages célèbres de l'antenne.

Cette émission spéciale a permis de revivre les grands moments de son histoire, de découvrir les coulisses, et de comprendre comment la petite chaîne pionnière est devenue la chaîne généraliste francophone mondiale et multilatérale d'aujourd'hui.

Philippe Dessaint a fait revivre cette aventure, entre images d'archives et invités en plateau. Il est allé à la rencontre des invités tout en faisant découvrir les coulisses de la chaîne, du studio à la régie finale d'où partent les 8 signaux distincts de TV5MONDE à destination des cinq continents.

**L'émission a proposé ;**  
25 ans d'actualité : de l'éclatement de l'Union Soviétique aux attentats du 11 septembre 2001, en passant par la libération de Nelson Mandela, 25 grands événements d'actualité que les téléspectateurs ont pu suivre sur les antennes de TV5MONDE.

25 ans de personnalités : une rétrospective des grandes personnalités politiques et culturelles internationales reçues dans les émissions de TV5MONDE.

Parmi les personnalités présentes dans l'émission : Patrick de Carolis, Michel Drucker, Fadila Laanan, Moritz Leuenberger, William Leymergie, Frédéric Mitterrand, Serge Moati,



Ici en compagnie de Marie-Christine Saragosse, directrice générale de TV5MONDE

Claude Sérillon, Christine Ockrent, Georges Pernoud, Bernard Pivot, David Pujadas, Darius Rochebin, Elizabeth Tchoungui...

**Bientôt la TNT ?**  
Pour fêter ce quart de siècle, Marie Christine Saragosse, la directrice de



Jean Guion un des invités d'honneur

TV5MONDE aimerait beaucoup que sa chaîne soit présente sur la TNT gratuite au même titre que les autres chaînes du service public. Sera-t-elle entendue

### Le théâtre à l'affiche

En attendant en 2009 / 2010, TV5MONDE fait le pari du théâtre en présentant une pièce tous les 15 jours ! Grands classiques, incontournables du boulevard ou comédies contemporaines, les pièces sont choisies pour leur accessibilité par un public international, pour la qualité des mises en scène et du jeu des comédiens sans oublier la promotion de la création théâtrale francophone.

Ces pièces seront diffusées sur tous les signaux de TV5 à des heures de grande écoute.

### Christophe Hondelatte : Il refait le monde...

Notre ami Christophe Hondelatte a repris les commandes de « On refait le monde » sur RTL, émission qu'il avait créée en 2003.

Impertinence et même mauvaise foi, sans oublier une rubrique « langue de vipère », décidément ce rendez vous de 18h à 20h risque d'être chaud !







# Le monde d'Oumou Sy

## « Le sable et la soie »

Un livre d'art sur la styliste sénégalaise est en cours de fabrication.

L'ouvrage retracera l'engagement d'Oumou Sy et l'histoire de ses créations. Sa vie et son travail sont présentés par une riche iconographie et des articles courts d'experts de la communauté africaine et internationale. Le livre illustre ses sources d'inspiration, ses créations (théâtre, cinéma, spectacles), l'atelier de Dakar (tissus, accessoires, formation) et les défilés internationaux. Il sera disponible en français et en anglais.

### Une pionnière

Née à Podor, au bord du fleuve Sénégal, en 1952, et ayant grandi en Casamance dans une famille toucouleur, Oumou Sy est une pionnière du stylisme africain et une figure marquante de la création contemporaine. Autodidacte elle a mené une œuvre de styliste au croisement de la mode, de l'art et du spectacle avec la constante préoccupation de créer des ponts culturels entre les peuples et d'aider les jeunes Africains à se former.

Créatrice de haute couture, de costumes et de prêt-à-porter, Oumou Sy allie puissance créatrice et énergie africaine. Elle ne crée pas seulement des vêtements mais renouvelle l'image symbolique de la femme dans la tension entre vie moderne et beauté de la tradition en inventant des figures féminines aussi fantastiques qu'ironiques, toujours esthétiques.

Elle expérimenta la fabrication de nouveaux tissus, inventa des coloris à partir de pigments naturels, imagina des parures extravagantes à partir de l'histoire coloniale et des riches traditions de l'aristocratie Wolof et Toucouleur. Elle conçoit et fabrique tout dans son atelier de Dakar : tissu, bijoux, broderie, teinture, parures et accessoires. Une maîtrise des techniques traditionnelles lui ouvre les portes de l'enseignement aux Beaux-



arts de Dakar, Genève et Milan. Allant bien au-delà de la présentation d'une nouvelle collection, ses défilés sont des fresques historiques, rappelant à la mémoire collective des personnages légendaires et les Reines d'empires disparus.

### Création contemporaine

Son talent s'étend au maquillage, au décor de spectacle, au décor intérieur et au design. Son travail de styliste se marie avec tous les arts, elle a contribué à treize pièces de théâtre à dix-sept films ainsi qu'à de nombreux grands concerts, notamment ceux de Youssou N'Dour. Elle a fait les costumes du premier opéra africain, l'Opéra du Sahel, dont la première a eu lieu à Bamako et a ensuite été jouée au Théâtre du Châtelet à Paris ainsi qu'au Concertgebouw d'Amsterdam.

### Engagée

Oumou Sy est engagée dans l'action sociale au Sénégal et dans la promotion d'une Afrique positive dans les rendez-vous internationaux en promouvant une jeune génération de talents. Parmi ses nombreuses initiatives on compte les Ateliers Leydi qui forme des artisans au stylisme, l'École de mannequinat Maccy créée en 1999, Metissacana, le premier cybercafé du Sénégal



### Mécénat

Pour mener à bien ce projet l'Association Suisse Afrique Design recherche des mécènes (dons de 10 000 ou 15 000 euros) qui seront invités à la soirée de Gala et au lancement du livre à l'Hôtel Intercontinental de Genève.

D'ores et déjà, l'Organisation internationale de la Francophonie ainsi que la Fondation du Prince Claus de Hollande, Afrique en Créations (France), GTZ (Allemagne) et la Loterie romande (Suisse) sont de l'aventure

Il est aussi possible d'acheter le livre d'art dès maintenant comme cadeau d'entreprise pour 2010 par exemple. Son prix est de 75 euros. Les bénéficiaires seront intégralement reversés à Oumou Sy afin de lui permettre de poursuivre son œuvre de création et de formation des jeunes Africains aux métiers de la mode et aux savoir-faire artisanaux de l'univers du spectacle.

### Contact :

Association Suisse Afrique Design  
kvonflotow@gmail.com



## Histoire de la télévision en Afrique noire francophone, des origines à nos jours

par Tidiane Diop

Ce livre retrace près de cinquante ans d'histoire de la télévision en Afrique noire francophone (Bénin, Burkina Faso (ex-Haute Volta), Burundi, Cameroun, Centrafrique, Congo, Côte d'Ivoire, Gabon, Guinée, Mali, Mauritanie, Niger, République Démocratique du Congo (ex-Zaïre), Rwanda, Sénégal, Tchad, Togo).

Avec ses intrigues et ses personnages cette chronique raconte la singulière saga du petit écran en Afrique noire francophone à travers une triple expérience : celle du chercheur et de l'enseignant qui, durant des années, a lu et tenté de comprendre et d'analyser ; celle du journaliste qui a sillonné l'Afrique de part en part, écouté les hommes, observé les médias, collecté des données, enquêté, questionné, recoupé, comparé et actualisé ; enfin, celle du fonctionnaire international en charge d'un Programme d'appui aux médias du Sud. Autant de points de vue, d'expériences entremêlées, de sources et d'angles de vue qui informent le regard du lecteur.

*Préface de Hervé Bourges*  
Editions KARTHALA

Tidiane Diop, membre de l'Alliance Francophone, est responsable de programme médias à l'Organisation internationale de la Francophonie. Formé à l'université de Liège où il a obtenu des diplômes en philosophie morale, en économie, en relations internatio-

nales et en sciences de l'information de la communication, il a été journaliste au magazine



international Jeune Afrique et à la chaîne de télévision internationale TV5 Monde. Il est, en outre, chargé de cours à l'Université Paris-III Sorbonne-Nouvelle où il a soutenu sa thèse de doctorat en sciences de l'Information et de la Communication. Tidiane Diop a publié *Touba*, voyage au cœur d'un islam nègre aux éditions Alternatives en 2007. ISBN



### ... A Nana Mouskouri ...

Artiste à la voix d'or qui sait aussi la faire entendre d'une autre manière ! Elle a tout simplement refusé de participer



à l'inauguration officielle du nouveau musée de l'Acropole, lorsqu'en arrivant elle a constaté l'absence de présentation en français. Elle a rappelé, à juste titre et courageusement, aux personnalités présentes, académiciens grecs et archéologues étrangers, «*que la Grèce était censée faire partie de l'OIF...*».



### ... Aux « Habits Verts »...

de l'Académie française qui participeront, à la prochaine rentrée scolaire, à la mise au point d'un programme intensif d'apprentissage du français



visant à réduire les inégalités. Le recteur Jean Michel Blanquer de l'académie de Créteil a proposé ces projets de cours auxquels des Académiciens pourront prendre part ou intervenir en amont pour aider les équipes pédagogiques.

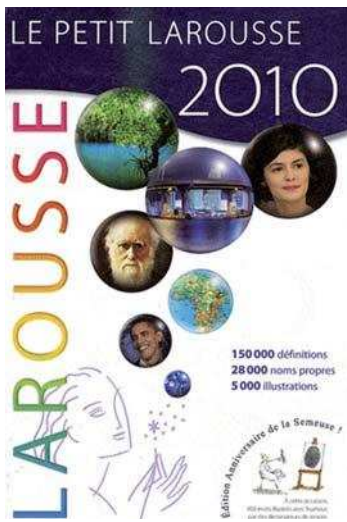




## Le Petit Larousse 2010 Des surprises !

L'édition 2010 du Petit Larousse est en librairie avec son lot de nouveautés.

Cette année, 150 mots, sens, expressions et locutions ont fait leur entrée dans ce dictionnaire, qui existe depuis 1905 dans sa version illustrée. On y trouve notamment des mots québécois, comme *motton*, *relâche*, *saucette*, *comptoir* et *hameçonnage*. Le choix de ce dernier mot est d'autant plus pertinent qu'il illustre la propagation de la fraude sur Internet, un phénomène désigné souvent par le mot anglais *phishing*.



Du côté des néologismes, on peut remarquer aussi la lexicalisation des termes *mobinaute*, *décroissance*, *décohabiter* ou *adulescent*, (jeune adulte qui continue à avoir un comportement comparable à celui des adolescents).

### Trop d'anglicismes

Une douzaine d'anglicismes font leur apparition dans Le Petit Larousse cette année, comme : *black-lister*, *buzz*, *clubbeur*, *geek*, *e-learning*, *low cost*, *peer-to-peer*, *peopolisation*, *slim*, *surbooké*.

Etonnant de lire de tels mots dans Le Petit Larousse, d'autant plus que l'équivalent français existe dans la plupart des cas comme *low cost* pour « bas prix » ou « bas coût » ou *peer-to-peer* pour « pair à pair » ou « poste à poste ». Le dictionnaire français encourage-t-il le recours aux anglicismes en les intégrant dans ses pages ? Line Karoubi, directrice

Dictionnaires et Encyclopédies chez Larousse, précise que le rôle du Petit Larousse est de photographier l'évolution de la langue à un moment donné et non pas de prescrire de nouveaux mots, une mission qui incombe à l'Académie française.



### ... A Line Karoubi,

Directrice des « Dictionnaires et Encyclopédies chez Larousse »

qui explique que Le Petit Larousse 2010 n'a pas vocation d'expurger la langue française des anglicismes.



Le recours aux anglicismes répond, selon elle, à un souci de brièveté qu'offre la langue anglaise. En somme, s'il y a autant d'anglicismes dans le dictionnaire, c'est parce que leur utilisation dans la vie courante est répandue dans la francophonie. Baissons les bras ?

## Textes et textes Étaix !

Puisqu'il ne peut plus montrer ses films, Étaix écrit ! Le dernier opuscule de Pierre Étaix vient de paraître aux éditions du Cherche Midi : vingt textes drôles, touchants, poétiques, énigmatiques, pathétiques, élastiques, électriques et inédits qui, pour 7 euros toutes taxes comprises, sont un excellent remède à la sinistrose ambiante.



## Acadie Un livre pour les enfants

Intitulé *Maman, papa, c'est quoi l'Acadie?*, ce premier ouvrage de Claudette Robichaud Bourque, s'adresse aux jeunes enfants.

Le livre paru aux Éditions de la Francophonie et illustré par Emerise LeBlanc Nowlan, fait un survol rapide de l'histoire des Acadiens, en commençant par le Tintamarre. Deux enfants, André et Martine, posent plusieurs questions au sujet de la Fête nationale, du Tintamarre,



des Acadiens, de leur histoire, de leur vie contemporaine.

Claudette Robichaud Bourque a eu l'idée de ce livre en pensant à ses petits-enfants : « J'ai 10 petits-enfants. Enseignante, j'ai connu beaucoup de jeunes qui avaient une idée très vague de ce qu'est l'Acadie, je me suis dit pourquoi ne pas en faire profiter d'autres jeunes Acadiens ».



# XXIII<sup>e</sup> Biennale de la langue française Sofia, 29 octobre - 1<sup>er</sup> novembre 2009

La XXIII<sup>e</sup> Biennale de la langue française se penchera sur le thème : « L'identité francophone : le français, langue de partage et d'ouverture en Bulgarie et dans les pays du Sud-Est européen. La Bulgarie et la Francophonie. »



Les travaux se dérouleront sur 3 jours avec une séance solennelle d'ouverture le jeudi 29 octobre.

Six séances de travail sont prévues, deux tables rondes et une soirée au Théâtre national.

Un colloque international préliminaire à cette XXIII<sup>e</sup> Biennale de la langue française de Sofia a eu lieu le 29 novembre 2008, à la Sorbonne, sous le patronage d'Irina Bokova, Ambassadeur de Bulgarie, de Teodor Baconschi, Ambassadeur de Roumanie, de Jacques Legendre, Président de la Commission des affaires culturelles du Sénat, d'Étienne de Poncins, Ambassadeur de France en Bulgarie et de Pierre Consigny, Président de l'Alliance France Bulgarie.

Les interventions et les débats ont permis de dégager quatre pistes de réflexion :

- Les caractères qui résultent d'une francophonie choisie. Son incidence sur l'identité francophone bulgare et celles des pays des Balkans : dimensions politiques et culturelles.
- La mise en lumière des auteurs de ces pays qui ont choisi d'écrire en français.
- Le rôle de la Francophonie pour conserver une identité nationale sans succomber aux nationalismes ou communautarismes dangereux.
- L'idée de partenariat des langues appliquée aux langues des Balkans et à la tradition vivante d'un large multilinguisme.

Ce Colloque était organisé en partenariat avec l'Organisation internationale de la Francophonie, la Délégation générale à la langue française et aux langues de France, l'Ambassade de France en Bulgarie et le Centre international d'études francophones de l'Université de Paris Sorbonne.



### ... A Alex Türk

Sénateur du Nord,  
Président des  
Commissions nationales  
de l'informatique et des

libertés européennes, qui réfléchit à l'usage des langues nationales ou au recours à l'anglais au sein des instances européennes et déclare : « *les*



*Français en mission au sein des institutions européennes devraient s'exprimer dans leur langue chaque fois que la traduction est assurée et non pas en anglais par courtoisie comme on l'entend trop souvent. Courtoisie à l'égard de qui ? »* Et de préciser : « *lorsqu'on propose de s'exprimer en français la quasi unanimité des participants en est capable et accepte...excepté parfois, il est vrai, le représentant britannique...* »

## BRUNE ...



Le dernier numéro de BRUNE est sorti. Toujours aussi intéressant, pour les dames et les messieurs avec un portrait de Obama après son voyage africain et un bel édito de Marie-Jeanne Serbin-Thomas sur l'affaire Loubna Ahmed al-Hussein, journaliste soudanaise condamnée pour avoir porté un pantalon en public.



... A **Valérie Pécresse**, ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche qui "n'imposera pas l'usage déclinant (sic) du français dans les institutions européennes" car elle veut "briser le tabou de l'anglais".

Pour son acharnement à promouvoir la domination de l'anglo-américain, Valérie Pécresse a obtenu le prix de la Carpette anglaise décerné par la revue Lettre(s).



### ... A Francois de Closets, et à son dernier ouvrage...

"Zéro faute : l'orthographe, une passion française" qui dénonce la "dictature" et la "grande injustice" que l'orthographe ferait régner. En fait, pour sans doute tenter de relancer une carrière un brin assoupie, l'essayiste ne fait que reprendre les arguments que des réformateurs avançaient déjà en .... 1990 !







## Les prix 2008 de la Fondation culturelle franco-taiwanaise

Jean Guion, Président international, et Thomas Laurie, Chargé de mission Asie-Pacifique de l'Alliance Francophone, ont participé à la remise solennelle des Prix 2008 de la Fondation culturelle franco-taiwanaise.

**A**u cours de cette prestigieuse cérémonie, présidée par Michel Albert, Secrétaire perpétuel de l'Académie des sciences morales et politiques, le 8 juin 2009 dans la Grande Salle des séances au Palais de l'Institut de France, quai de Conti à Paris, Madame le ministre Huang Pi-Twan, Présidente du Conseil national des Affaires culturelles de Taiwan a indiqué sa satisfaction de voir que, « à l'issue d'un examen minutieux des dossiers présentés, le Jury avait décerné les prix 2008 au Centre d'enseignement du français de l'université nationale de Taïwan et à l'unité de recherche sur la culture et la littérature de Taïwan de l'université de la Ruhr à Bochum ».

Depuis plus de vingt ans, a rappelé Mme Huang Pi-Twan, le Centre d'enseignement du français n'a cessé de s'illustrer par ses efforts au service de la langue et de la culture française. Grâce à son enseignement, de très nombreux étudiants ont pu se rendre en France dotés de bases linguistiques solides. C'est une contribution inestimable à une compréhension mutuelle franco-taiwanaise qui mérite donc d'être récompensée... Les échanges culturels étant les vecteurs de valeurs universelles, il est bien normal que la culture taiwanaise se tourne, au niveau international, vers les pays de la Communauté européenne qui ont su mettre en place des formes très diverses d'échanges culturels. C'est ainsi que Taïwan a pu entamer un dialogue durable et fécond avec les peuples de la Communauté européenne, dialogue au travers duquel se renforce l'amitié qui nous lie ... »

En réponse, Michel Albert a déclaré : « Dernièrement, une exposition d'art contemporain organisée par le Centre culturel de Taïwan nous a permis de découvrir les œuvres très originales de

jeunes artistes taiwanais. L'une de ces installations comprenait un grand écran plat sur lequel s'affichait une mappemonde. A première vue, l'image semblait figée, familière et banale. Mais, après quelques instants d'attention, l'indifférence première laissait place à l'étonnement, car, en divers endroits de la carte du monde, apparaissait, puis, au bout de quelques instants, disparaissait discrètement une île aux contours aisément reconnaissables, Taïwan. On eût dit que l'île cherchait une place à sa mesure, mais qu'elle n'en trouvait pas. Je ne sais si mon interprétation est conforme à l'intention de l'artiste, mais j'ai vu dans cette œuvre une métaphore des efforts que votre pays, Madame, accomplit depuis tant d'années pour se situer sur la scène internationale et se joindre à ce qu'en d'autres temps on appelait le concert des nations. La Fondation culturelle franco-taiwanaise, dans le domaine vaste mais clairement défini que lui assigne l'adjectif « culturel » participe de ces efforts... ».

### 22 ans déjà

En 1996, afin de renforcer les relations culturelles entre Taïwan et l'Europe, le Conseil national des Affaires culturelles a signé avec l'Académie des



Université de la Ruhr à Bochum

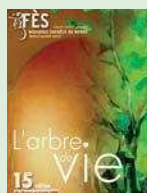
Sciences morales et politiques une convention instituant un prix annuel intitulé « Prix de la Fondation culturelle franco-taiwanaise », instrument irremplaçable pour inciter des esprits éminents à étudier Taïwan, son histoire, sa culture, permettant ainsi une meilleure compréhension de la réalité et de la spécificité taiwanaises sur la scène internationale, mais aussi une meilleure connaissance d'eux-mêmes par les Taïwanais.

La fondation récompense chaque année des œuvres artistiques ou littéraires mettant en lumière les rapports entre l'Europe et le monde chinois et/ou contribuant à l'intensification des rapports culturels entre l'Europe et Taïwan.

Les lauréats pourront être issus des pays de l'Union européenne, de la Confédération helvétique, d'Ukraine et de Taïwan.

## Maroc : Nadia Benjoullon récompensée par l'Académie française

**N**adia Benjoullon, journaliste, écrivaine et directrice internationale du Festival des Musiques sacrées de Fès (Maroc), a reçu la Grande Médaille de la Francophonie par



l'Académie française qui récompense l'œuvre d'une personne physique francophone qui, dans son pays ou à l'échelle internationale, a contribué de façon éminente au maintien et à l'illustration de la langue française.



## 1<sup>er</sup> Grand prix littéraire des Régions francophones

L'Association Internationale des Régions Francophones (AIRF), présidée par Thierry Cornillet, Conseiller régional Rhône-Alpes, en partenariat avec l'Association des Écrivains et Éditeurs Francophones (AEEF), a créé le Grand prix littéraire des régions Francophones.

Destiné à faire émerger de nouveaux talents parmi les auteurs francophones, ce prix est une chance donnée à un écrivain francophone encore inconnu. Son originalité consiste à éditer à 3000 exemplaires le manuscrit inédit de cet écrivain d'une région francophone et à assurer la diffusion de l'ouvrage.

Le Jury composé de trois représen-

tants de l'AIRF, de deux universitaires, de deux journalistes et du Président de l'Association des Écrivains et Éditeurs Francophones (AEEF) s'est réuni pour distinguer le manuscrit qui est primé, et sélectionner quelques œuvres présentées dans de futures publications de la revue OUZOUGON.

L'ouvrage distingué pour une publication aux Editions des Grilles d'Or est : « *Coeurs d'Etat* » d'Arsène Angelbert Ablo (région Lagunes, Côte d'Ivoire).

Les autres titres sélectionnés pour la publication dans la revue OUZOUGON sont :

• « *Aux racines de l'intolérance* »

de Idrissa Ouedraogo (région Centre Est - Burkina Faso)

• « *Mer et femme, chants mêlés* » de Danielle Houlemare (région Rhône-Alpes - France)

• « *Le poète de Marrakech* » de Sahbi Baba (région de l'Oriental - Maroc)

• « *Nafi ou le temps des larmes* » de Cheikou Diakité (région Saint-Louis - Sénégal)

• « *Transévations* » de Salah Khelifa (région Monastir - Tunisie).

**Contacts :**

[thierry.cornillet@wanadoo.fr](mailto:thierry.cornillet@wanadoo.fr)

**Tél : + 33 472 59 46 50**  
[ctavano@regions-francophones.com](mailto:ctavano@regions-francophones.com)

## Prix des cinq continents de la Francophonie Les dix finalistes 2009

Le Prix 2009 sera remis le 24 octobre à Beyrouth, dans le cadre du salon international du livre parmi les 10 ouvrages finalistes de cette 8<sup>e</sup> édition du Prix des cinq continents de la Francophonie.

Ont été sélectionnés par les quatre comités de lecture (Association Entrez Lire de Belgique, Association des écrivains du Sénégal, Association du Prix du jeune écrivain francophone, Collectif des écrivains de Lanaudière de Québec) parmi 93 auteurs de 29 pays et publiés par 60 éditeurs de 12 pays :

- La Beauté du poulpe de Jean-Louis SERRANO aux éditions Feuille bleue
- Le Ciel de Bay city de Catherine MAVRIKAKIS aux éditions Hélotrope
- La Couleur de l'Aube de Yanick LAHENS aux éditions Sabine Wespieser

- Juste avant l'hiver de Françoise HENRY aux éditions Grasset
- Nous autres de Stéphane AUDEGUY aux éditions Gallimard
- L'Origine de la violence de Fabrice HUMBERT aux éditions Le passage
- Les Ruines du ciel de Ramy Khalil ZEIN aux éditions Arléa
- Solo d'un revenant de Kossi EFOUI aux éditions du Seuil

- La Tête en friche de Marie-Sabine ROGER aux éditions du Rouergue
  - Le Travail de l'huître de Jean BARBE aux éditions Léméac éditeur
- Créé en 2001 par l'Oif, le Prix des cinq continents, doté d'une bourse de 10 000 euros, consacre tous les ans un roman d'un écrivain témoignant d'une expérience culturelle spécifique enrichissant la langue française.

*Le jury est composé de : Monique Ilboudo (Burkina Faso), Paula Jacques (France-Égypte), Vénus Khoury-Ghata (Liban), Pascale Kramer (Suisse), Jean-Marie Gustave Le Clézio (Maurice), Henri-Lopes (Congo), René de Obaldia (Hong Kong), Leïla Sebbar (France-Algérie), Denis Tillinac (France), Lyonel Trouillot (Haïti) ainsi que Hubert Haddad (France-Tunisie), lauréat du prix 2008 qui siège pour cette session.*

[www.francophonie.org/5continents](http://www.francophonie.org/5continents)





## Coupe d'Europe de coiffure Les Français se distinguent

Marco Ottobrino, membre de l'Alliance Francophone depuis de nombreuses années, délégué technique national pour la Fédération nationale de la coiffure, Gérard Pioger, Président de FNC Concours et le Président la Fédération Nationale de la Coiffure, Pierre Martin, sont particulièrement heureux des résultats de leurs poulains.



Les jeunes en plein entraînement pour le grand rendez vous d'octobre

Lors de la Coupe d'Europe à Athènes, les 31 mai et 1<sup>er</sup> juin 2009, ils ont remporté 4 titres de

Champions d'Europe par équipe, catégories Junior, Senior, coiffure Dames et coiffure Messieurs, ainsi que 27 médailles.

### Motivés !

Ces jeunes, doués et motivés, très investis et impliqués dans leur art font honneur à leur profession. L'Equipe de

France est composé d'environ 80 concurrents : espoirs, nationaux et internationaux.



### Championnats du Monde à Paris

La sélection pour les Championnats du Monde 2010 qui auront lieu à Paris se fera lors des Championnats de France les 18,19 octobre 2009 dans les locaux du Stade Français. Cinq concurrents par catégorie intégreront l'Equipe de France catégorie Espoir.

Fidèle à ses missions de soutien à tout ce qui fait l'identité française, l'Alliance Francophone sera présente lors de ces deux manifestations qui concourent au rayonnement de la France et des valeurs que nous défendons.

## Prix Ibn Khaldoun-Senghor Hassan Hamza lauréat 2009

Le Prix de la traduction Ibn Khaldoun-Senghor a été décerné à Hassan Hamza, universitaire franco-syrien, professeur à l'Université de Lyon 2, pour la traduction en arabe de l'ouvrage de Louis-Jean Calvet "*La guerre des langues et les politiques linguistiques*" paru sous le titre "*Harb al-Loughat wal Siyasat al-loughawiya*".

Le lauréat a reçu son prix des mains du Secrétaire général de la Francophonie, Abdou Diouf et du Directeur général de l'Organisation arabe pour l'éducation, la culture et les sciences (Alecso), Mohamed El Aziz Ben Achour le 24 septembre à Paris, à l'Institut du monde arabe.

Organisé par l'Oif et l'Alecso pour encourager toutes formes d'échanges culturels entre le monde arabe et l'espace francophone en vue de promouvoir la diversité culturelle et linguistique, le prix Ibn Khaldoun-

Senghor récompense la meilleure traduction, en alternance du français vers l'arabe et de l'arabe vers le français, d'un ouvrage de sciences humaines. Le jury\* présidé par Abdelwaheb Bouhdiba, Président de l'Académie tunisienne des Arts, Sciences et Lettres, a reconnu la fidélité et l'excellente qualité de la traduction, surmontant la difficulté du texte original riche de notions sociolinguistiques, tout en respectant l'esprit et la syntaxe de la langue arabe. Il a salué la teneur scientifique de l'ouvrage du linguiste



français Louis-Jean Calvet qui présente la diversité linguistique comme une dimension intrinsèque de la diversité culturelle et de la variété des sociétés humaines, et qui réfute la prévalence d'une langue unique dans le monde. jury : Zahida Darwiche-Jabbour, professeur à l'Université libanaise, Tahani Omar, présidente honoraire de l'Université française d'Égypte, Raja Farhat, conseiller, ministre tunisien de la Culture et de la Sauvegarde du Patrimoine, Mohamed Mustafa Al Kabbaj, rapporteur de l'Académie royale du Royaume du Maroc, Bassam Baraké, secrétaire général de l'Union des traducteurs arabes du Liban.

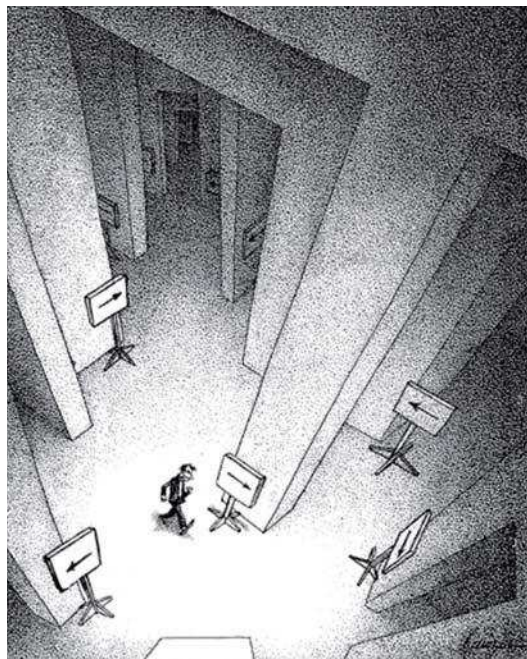


# Le problème du chômage résolu en une demi-heure

**L**a France connaît maintenant l'après les statistiques du Ministère du travail, un chômage de 10,5%. Il y a dans le pays de l'ordre et de la raison 1.155.000 chômeurs, et le pays le plus riche du monde distribue à 55.000 d'entre eux, durant six mois au maximum, une indemnité quotidienne de 8 francs.

Mais le Conseil municipal de Paris vient de faire un gros sacrifice pour les 1.100.000 chômeurs non secourus. Sur l'intervention écrite de M. Beaud, il songe à mettre à l'étude la question des soupes populaires; la subvention annuelle qui leur est accordée, passerait de 46.000 à 92.000 francs et l'on pourrait ainsi distribuer certains jours jusqu'à 900 assiettes de soupe aux chômeurs parisiens.

M. Coty mène contre le chômage une courageuse campagne : « Boutons hors de France les 1.500.000 étrangers qui l'infestent, et réservons le travail aux Français. » Le Populaire s'accorde avec l'Ami du Peuple sur ce dernier point, mais l'Intransigeant trouve la solution trop radicale. L'industrie française a besoin des étrangers pour exécuter, moyennant un salaire très bas, les travaux sales, dangereux, toxiques et mortels. Qu'on remplace les Chinois employés au polissage par le sable des carrosseries, et l'on aura, dans les six mois, autant de Français tuberculeux, donc impropres au servi-



ce militaire. Qu'on se contente de renvoyer les 500.000 étrangers dont la situation est irrégulière.

Une autre solution serait peut-être meilleure. Des millions de femmes travaillent. Suivons les instructions de notre Saint Père le Pape (*encyclique Casti Connubii*) : Au foyer, les femmes ! L'atelier vous déprave et vous avilit, alors que Dieu vous a fait pour les besognes nobles, savoir : éplucher les carottes, vider les pots de chambre et torcher les mioches. A la maison donc, serpent, laisse travailler l'homme et vis de son salaire. Peu

importe si ce salaire ne te nourrit point, en tout cas fais des enfants ; la France en a besoin. Mais l'Intransigeant prétend qu'il est impossible d'exclure les femmes de l'industrie. Elles font pour un salaire moitié moindre un travail égal à celui des hommes. Leur remplacement aggraverait la crise.

On peut aussi envisager le départ des chômeurs pour les colonies. Mais le pessimiste Intransigeant nous détrompe. On n'a besoin, en Algérie, par exemple, ni d'employés de commerce, ni de manœuvres, ni de portefaix, ni de sténodactylos, ni de colons sans capitaux très importants.

Les journaux les plus sensés pensent en définitive que tous ces moyens proposés ne sauront réduire le chômage. Une solution s'impose aux « bons esprits D. On remédie au Brésil - à la surproduction du café en noyant - des millions de balles. Le meilleur, le seul moyen d'enrayer la surproduction des chômeurs est la destruction des chômeurs par les moyens les plus modernes. Que diriez-vous d'une nouvelle guerre? Il y a là du travail et du bien-être pour tous ».

**Georges SADOUL**  
Extrait de « *Le Surréalisme au Service de la Révolution* »  
N° 4 décembre 1931 p.34/35

*Cette nouvelle rubrique « L'éternel retour » nous a été suggérée par notre ami Jean Bertho. Il s'agit de présenter des textes anciens qui, hélas, sont toujours d'une cruelle actualité.*

**Lettre  
franco  
phone**

3<sup>e</sup> trimestre 2009

Lettre d'information trimestrielle de l'Alliance Francophone,

Directeur de la publication : Jean R. Guion  
Directeur de la rédaction : Jean Miot  
Rédacteur en chef : Patrick Jaquin

Merci pour leur participation à ce numéro à : Jean Bertho, Marie-Dominique Blohorn, Jacqueline Danno, Katarina von Flotow, Christiane Hagège, Monique Inwards, Shuji Kato, Marco Ottombrino.  
Illustrations originales: Michel Granger

ALLIANCE FRANCOPHONE,  
Association déclarée loi 1901,

24/26, avenue Perrichont 75016 Paris

Téléphone : +33 (0)1 42 30 78 00  
Télécopie : +33 (0)1 42 30 78 10

Courriel : alliancefranco@aol.com  
Site internet : www.alliance-francophone.org

Imprimé en France